

# Fir dech a fir däi Land



---

Publication périodique  
du Service National  
de la

**Protection  
Civile**

— n° 55/2002 —

# SOMMAIRE

<b>Editorial</b>	<b>4</b>
<b>Les activités de la Protection Civile en 2001 et pour 2002</b>	<b>6</b>
<b>Statistiques</b>	<b>27</b>
<b>Colloque des cadres zu Schëmpech</b>	<b>40</b>
<b>Die mobile Küche</b>	<b>44</b>
<b>Winterlehrgang und Lawinenprüfung in Gröbming</b>	<b>47</b>
<b>Früh übt sich</b>	<b>50</b>
<b>La Protection Civile en Italie</b>	<b>51</b>
<b>Unser vielseitiger Fuhrpark</b>	<b>54</b>
<b>Réckbléck, Retrospective</b>	<b>58</b>
<b>Rückblick auf ein erfolgreiches Jahr 2001</b>	<b>60</b>
<b>Ein Gespräch zwischen Vater und Sohn</b>	<b>63</b>
<b>Relations entre les volontaires et la direction de la Protection Civile</b>	<b>66</b>
<b>Certificat fir Schëmpech</b>	<b>69</b>
<b>Diplom fir Lëntgen</b>	<b>70</b>
<b>Programme de formation à l'E.N.P.C.</b>	<b>71</b>
<b>Programme de formation GSE 2002 - 2003</b>	<b>74</b>
<b>Ausbildungsprogramm 2002/2003 der Sauvetegeeinheiten</b>	<b>75</b>
<b>Liens</b>	<b>76</b>
<b>Changements intervenus au sein des cadres du Service National de la Protection Civile</b>	<b>77</b>

## EDITORIAL



Est-il nécessaire de rappeler que l'année écoulée avait été placée par les Nations-Unies sous le signe du bénévolat ? Nombreuses avaient été les manifestations - également au Luxembourg - qui s'étaient proposées de promouvoir et d'encourager le travail de tous ceux qui sacrifient leur temps libre pour mettre à disposition de leurs prochains ou de la communauté leur savoir-faire, leurs compétences et leur dévouement. Je voudrais rappeler à ce sujet le grand succès qu'a connu la Foire du bénévolat laquelle avait permis de rassembler pendant deux jours sous un même toit toutes les organisations œuvrant au Grand-Duché dans le domaine du volontariat, de se présenter au grand public et de faire devant des milliers de visiteurs la démonstration de leur engagement.

Quel bilan les services de secours relevant du Ministère de l'Intérieur peuvent-ils tirer à l'issue de l'année du volontariat ?

Rappelons d'abord les buts poursuivis par les organisateurs de cette initiative :

- mieux faire connaître le bénévolat,
- résoudre ses problèmes,
- coordonner ses activités et
- l'encourager.

Il ne fait aucun doute que le premier but a été pleinement atteint. Les stands de nos services de secours à la Foire ou lors d'autres manifestations organisées à travers le pays par les centres régionaux de la Protection civile et les corps de nos sapeurs-pompiers ont connu auprès du public un grand succès. Nombreux ont été ceux qui se sont informés sur le travail de la Protection civile et des Services communaux d'incendie et de sauvetage. J'ai particulièrement apprécié qu'un nombre important de jeunes aient trouvé le chemin de ces manifestations. Même si, six mois après la fin de l'année du bénévolat, on ne puisse encore faire état d'une augmentation significative du nombre des volontaires, je reste confiant que beaucoup de jeunes rejoindront dans les prochaines années les rangs de nos services de secours et mettront leur idéalisme au service de leurs concitoyens.

Pour ce qui est des autres objectifs assignés à l'année du bénévolat, l'année 2002 devrait nous permettre de franchir un pas important dans la direction d'une plus grande coordination des services de secours relevant du Ministère de l'Intérieur, nous permettant par la même de doter notre pays des infrastructures administratives et des services opérationnels nécessaires capables d'affronter sans problèmes les défis de la société actuelle.

En effet, après que le Conseil d'Etat ait remis, au mois de février dernier, son avis concernant le projet de loi portant création d'une administration des services de secours, la Chambre des Députés devrait encore cette année se prononcer définitivement sur ce projet qui jette les bases d'une organisation moderne des mesures et des moyens destinés à protéger et à secourir la population lors de sinistres, d'accidents et d'incendies.

Permettez-moi enfin de renouveler, au nom du Gouvernement et en mon nom personnel, tous mes remerciements aux nombreux volontaires de la Protection civile qui pendant l'année écoulée se sont engagés avec dévouement pour assister et secourir leurs prochains.

**Michel WOLTER**  
**Ministre de l'Intérieur**

## LES ACTIVITÉS DE LA PROTECTION CIVILE EN 2001 ET POUR 2002

### 1. Textes législatifs et réglementaires

- 1.1. Le Projet de loi sur la création d'une administration des services de secours et l'adaptation de tous les règlements grand-ducaux y relatifs.

Dans le cadre du projet de loi relatif à la création d'une administration des services de secours qui suit actuellement la procédure législative, il a été envisagé de regrouper le service national de la protection civile et le service d'incendie et de sauvetage du Ministère de l'Intérieur en une seule entité qui portera désormais la dénomination " Administration des Services de Secours " .

Ledit projet met l'accent sur une formation adéquate des intervenants et mise sur un service de qualité adapté aux exigences de notre temps.

### 2. Relations Internationales

- 2.1. Plongeurs français et allemands viennent parfaire leur formation au Luxembourg

En raison des bonnes relations et dans le cadre des échanges avec des équipes de plongeurs de nos pays voisins, des équipes de plongeurs de la Sécurité Civile Française ainsi que des Pompiers Professionnels de Trèves sont venu(e)s à Luxembourg afin de profiter des infrastructures existantes dans notre pays, d'organiser des entraînements et de procéder à des exercices communs.

- 2.2. Réunions internationales

La direction de la protection civile entretient des contacts intensifs avec différents partenaires au niveau international. Au courant de l'année 2001, des représentants de la direction de la protection civile ont participé à plusieurs réunions dans le cadre des comités internationaux suivants :

#### Au niveau de la Commission Européenne

- Réunions du Réseau Permanent des Correspondants Nationaux en matière de protection civile

- Réunions du Comité de Gestion de la DG Environnement- Protection Civile, environnement et sécurité nucléaire
- Réunions des directeurs généraux des services de protection civile européens
- Réunions du Comité du Programme d'Action et du Mécanisme en faveur de la Protection Civile
- Participation à des workshops entre les différents services de protection civile de l'Union Européenne (dont un workshop à Florival en Belgique sur la réponse de la protection civile face aux menaces terroristes)

(DG Environnement/Protection Civile): comité d'accompagnement du projet PRO-CIVNET (réseau de communication par Intranet), réalisé par la Commission Européenne. Ce projet vise à instaurer une coordination plus efficace de l'action des Etats membres en ce qui concerne les mesures de protection civile en cas d'événement majeur ou d'urgence.

Groupe de travail " CGALIES ", constitué par la Commission Européenne (DG Télécommunications). La réalisation de ce projet rend possible de localiser avec une précision de moins de 50 mètres les abonnés mobiles appelant le numéro d'appel d'urgence unique européen 112.

#### Au niveau BENELUX

- Réunions régulières dans le cadre du secrétariat général du BENELUX, notamment en matière de transport ambulancier transfrontalier

#### Commission mixte franco-luxembourgeoise sur la sécurité nucléaire

Le Service National de la Protection Civile a participé en étroite collaboration avec la Division de la Radioprotection de la Direction de la Santé ainsi qu'avec le Ministère des Affaires étrangères à la réunion de la commission mixte franco-luxembourgeoise sur la sécurité nucléaire.

#### Au niveau régional

La direction de la protection civile a rencontré à maintes reprises au courant de l'année 2001 d'une part les autorités françaises en matière de sécurité nucléaire et d'autre part l'exploitant de la centrale électronucléaire de Cattenom, et ceci en étroite collaboration avec la Division de la Radioprotection de la Direction de la Santé.

## 3. Infrastructures

### 3.1. Centres de secours

L' Administration Communale de Lintgen a procédé à la construction d'un nouveau centre de secours pour le service ambulancier de la protection civile. Les travaux ont été finalisés au cours de l'année 2001.

## 4. Effectifs en personnel

### 4.1. Personnel fixe

L' effectif total du personnel fixe du Service National de la Protection Civile est le suivant:

26 fonctionnaires, dont :

1 directeur

1 directeur-adjoint

1 infirmier gradué hospitalier

2 ingénieurs techniciens inspecteur principal 1er en rang

1 chef de bureau adjoint

1 rédacteur principal

1 rédacteur stagiaire

1 premier artisan

1 artisan

16 préposés du service d'urgence

9 employés, dont :

7 employés à tâche complète (dont un en congé pour travail à mi-temps)

2 employés à tâche partielle (dont un en remplacement dudit congé)

11 ouvriers, dont

10 ouvriers à tâche complète

1 ouvrier à tâche partielle.

### 4.2. Personnel bénévole

Le contingent des agents bénévoles de la protection civile compte à l'heure actuelle 2.250 hommes et femmes, regroupés comme suit:

- 25 centres de secours avec un effectif total de 2.071 volontaires assurant 24 heures sur 24 le service ambulancier et le service de sauvetage dans le pays,
- le groupe NBC avec un effectif de 31 volontaires (membres et stagiaires),

- le groupe CNA avec un effectif de 27 volontaires (membres et stagiaires),
- le groupe d'hommes-grenouilles avec un effectif de 25 volontaires (membres et stagiaires),
- le groupe canin avec un effectif de 21 volontaires (membres et stagiaires)
- le corps des instructeurs et conseillers techniques avec un effectif de 75 personnes.

Ces chiffres peuvent être considérés comme étant stationnaires. En effet, l'expérience a montré que les départs sont le plus souvent compensés par de nouveaux recrutements.

## 5. Moyens et Equipements

### 5.1. Acquisitions opérées en 2001

Un programme d'équipement pluriannuel pour les années 2000-2005, élaboré par la direction de la Protection Civile en collaboration avec l'Inspection Générale des Finances, est destiné à assurer d'une part une gestion optimale du charroi et d'autre part une planification judicieuse de l'acquisition du matériel d'intervention des différentes unités de secours. Ce programme prévoit, en ce qui concerne l'année 2001, les acquisitions suivantes :

#### 5.1.1. Véhicules

- \* 5 ambulances du type camionnette adaptées aux besoins et aux exigences du SAMU
- \* 1 conteneur frigorifique
- \* 1 camion poste de commandement mobile (communication)
- \* 1 voiture pour l'économiste de l'ENPC
- \* 1 canot de sauvetage

#### 5.1.2. Equipements spéciaux

- \* Aménagement d'un conteneur pour cuisine mobile
- \* 1 sonde de contamination électronique
- \* Base de données sur les produits dangereux



## 5.1.3. Vêtements de protection

### 5.1.3.1. Vestes de sécurité pour ambulanciers :

Le remplacement des vestes de sécurité pour les ambulanciers a été continué en 2001.

### 5.1.3.2. Vestes de sécurité pour sauveteurs :

Les mêmes considérations de sécurité et de conformité aux normes européennes ont amené les responsables de la Protection Civile à remplacer les vestes de sécurité des unités de sauvetage.

L'acquisition de ces vestes s'échelonne sur 4 exercices budgétaires.

### 5.1.3.3. Remplacement des vêtements de protection anti-gaz

Les vêtements en question doivent faire l'objet de ré-épreuves et de remplacements périodiques afin de garantir leur étanchéité et par là la sécurité du personnel d'intervention.

## 5.1.4. Communications

- \* Remplacement des ordinateurs du gestionnaire des alertes
- \* Remplacement des sirènes d'alarme

## 5.2. Acquisitions spéciaux pour la lutte contre le terrorisme : Exercices 2001 - 2002

Suite aux événements tragiques aux Etats-Unis en date du 11 septembre 2001, le gouvernement luxembourgeois a accordé des crédits supplémentaires spécifiques pour permettre aux services de secours de faire face à d'éventuels attentats dans le domaine du terrorisme nucléaire, biologique et chimique.

Ces moyens supplémentaires sont nécessaires d'une part pour la protection et la prise en charge de la population en cas de menace et d'autre part pour la protection et l'intervention des services de secours.

## 6. Système de pré-alerte et de prévision de crues

Dans le but d'optimiser les performances et la précision du modèle mathématique NASIM, il a été décidé d'intégrer les résultats d'une étude sur la genèse des crues et des inondations dans le bassin versant de l'Alzette. Pour disposer de données fiables sur le comportement de la nappe phréatique, l'étude devra s'étendre au minimum sur trois années, de préférence sur quatre années, dont deux

années avant le début des travaux de re- naturation et deux autres après l'achèvement des travaux.

## 7. Présence sur Internet

En 2001, la direction de la protection civile a mené de larges réflexions sur l'utilisation future des nouvelles technologies dans le but d'optimiser le fonctionnement du service.

En effet, pour un service d'aide publique tel que la Protection Civile, où la maîtrise et le traitement efficace des informations est vital, il est important de pouvoir passer le cap vers la Société de l'Information en se dotant d'une organisation et d'une infrastructure moderne.

Il s'agit essentiellement de mettre en place un site Internet pour le public ainsi qu'un Intranet et un Extranet, qui conceptuellement répondent à des besoins différents mais qui physiquement forment une unité au niveau de l'organisation et de l'infrastructure.

Concrètement, il s'agit d'arriver à une gestion globale de la connaissance au sein de la protection civile.

La création du site Internet de présentation et de promotion du Service National de la Protection Civile se fera au courant de l'année 2002.

Les volets Intranet et Extranet font actuellement l'objet d'une étude approfondie et ceci en étroite collaboration entre la " Task Force E-Luxembourg " et le Centre de Recherche Public Henri Tudor.

Les objectifs recherchés sont les suivants :

### A court terme

- Site servant de portail pour les informations concernant de près ou de loin le Service National de la Protection Civile.
- Promotion des activités du Service National de la Protection Civile.
- Promotion du bénévolat.
- Outil de travail interne au service.
- Toucher le public cible concerné à savoir le grand public national et international, le public professionnel national et international ainsi que les membres bénévoles de la Protection Civile.
- Parties Intranet et Extranet du site servant d'outil de communication et d'espace de travail avec :
- différentes organisations nationales et internationales (Agence Internationale de l'Energie Atomique, l'Organisation Mondiale de la Santé, Commission Européenne DG Environnement, ...)
- la presse nationale et internationale ;
- les cadres bénévoles du service national de la Protection Civile.

- Parties Intranet et Extranet accessibles uniquement avec identification et mot de passe, réservée soit aux collaborateurs internes (unités de secours, Ecole Nationale de la Protection Civile, ...) soit externes (presse, organisations internationales, autres ministères,...).
- Fournir aux cadres de la protection civile des informations fiables et actuelles d'ordre scientifique, administratif et législatif dont ils ont besoin dans leur pratique quotidienne.
- Création d'un mode d'accès supplémentaire pour les citoyens vers le service public.
- Garantir une information du public aussi rapide et facile que possible sur différentes crises (nucléaire, inondations, accidents majeurs impliquant un grand nombre de victimes, ...).

## A moyen et long terme

- Mettre les technologies de l'information au service de la modernisation du service public et améliorer l'efficacité de l'action de l'administration et la qualité des relations entre celle-ci et ses usagers.
- Rendre le service public plus adapté aux attentes du citoyen tout en répondant aux besoins de l'administration.
- Faciliter la vie des citoyens.
- S'engager dans la modernisation et la simplification du service aux citoyens en adaptant les processus publics aux besoins des usagers.
- Mise en ligne de formulaires téléchargeables avec toutes les garanties de sécurité (authentification, confidentialité, non répudiation).
- Développement à long terme de la partie Extranet au niveau national et international dans des domaines comme :
  - Intégration du réseau PROCIVNET (réseau international intranet entre les différents responsables des services de secours étrangers).
  - Mise en place éventuelle d'un réseau Extranet entre les différentes Ecoles Nationales de Protection Civile.
  - Réalisation d'un réseau Extranet pour la transmission d'alarmes et d'informations en cas de pollution au niveau du Rhin et de la Moselle dans le cadre des commissions internationales de la Protection du Rhin et de la Protection de la Moselle et de la Sarre.
  - Réalisation d'un réseau Extranet entre les autorités du Luxembourg et les autorités de Sarre, Rhénanie-Palatinat et les autorités françaises dans le cadre d'un incident ou d'un accident à la centrale électronucléaire de Cattenom (actuellement en cours d'étude).
  - Réalisation d'un réseau Extranet avec les centres de crise des pays avoisinants pour la gestion de situations d'exception causant de nombreuses victimes.
  - Réalisation d'un réseau Extranet entre le centre de crise de la Protection Civile et les différentes structures hospitalières nationales et régionales.

- Réalisation d'un réseau Extranet entre le centre de crise de la Protection Civile et ses différents partenaires luxembourgeois en cas de crise ; à savoir la Police Grand-Ducale, le Service d'Incendie et d'Ambulance de la Ville de Luxembourg, le Service d'Incendie de l'Aéroport, le CITA, le Service de la Gestion de l'Eau ainsi que toutes les autres structures, organisations et ministères intervenant dans le cadre de gestion de crises diverses au niveau national et international.

## 8. Le central des secours d'urgence 112

Un total de 460.963 appels a été enregistré au central des secours d'urgence pendant l'année 2001 par rapport à 430.605 appels pour l'année 2000.

Les appels arrivant au central 112 comportaient :

- 2.698 appels pour accidents de circulation
- 4.565 appels pour autres accidents
- 27.547 appels pour transports de malades
- 1.047 appels pour incendies
- 2.806 appels pour interventions diverses (Inondation, Intempérie,...)
- 731 appels sur lignes directes
- 376.884 appels pour renseignements divers (pharmacies, médecins, hôpitaux de garde)
- 44.685 appels abusifs.

Une moyenne de 1262,9 appels par jour.

## 9. Les unités de secours

### 9.1. Le service ambulancier

Le service ambulancier de la Protection Civile est assuré par 24 centres de secours couvrant l'ensemble du Grand-Duché, à l'exception du territoire de la capitale où ce service est assuré par le Service d'Incendie et d'Ambulance de la Ville de Luxembourg.

Le service ambulancier est garanti 24 heures sur 24.

L'équipage d'une ambulance se compose de trois secouristes-ambulanciers volontaires.

Le service national de la Protection Civile dispose de 51 ambulances qui sont réparties comme suit :

47 ambulances à la disposition des 24 centres d'intervention

1 ambulance pour l'Ecole Nationale de la Protection Civile

3 ambulances de réserve stationnées à la Base Nationale de Support à Lintgen.

Pendant l'année 2001 les ambulances de la Protection Civile ont effectué 27.409 sorties en parcourant 856.198 kilomètres par rapport à 26.924 sorties et 860.361 kilomètres parcourus en 2000.

Ces interventions se répartissent comme suit :

1.677 sorties dans le cadre d'accidents de circulation

4.612 sorties dans le cadre d'accidents divers (travail, ménage, etc.)

18.760 sorties dans le cadre de transports de malades

2.360 sorties dans le cadre d'interventions diverses (incendies, manifestations, exercices)

Depuis que le service ambulancier est assuré par la Protection Civile, les ambulances ont parcouru un total de 20.501.898 kilomètres lors de 587.153 sorties (de 1962 à 2001).

## 9.2. Le service d'aide médicale urgente

Depuis le 1er juillet 1989, le service d'aide médicale urgente (SAMU), institué par la loi du 27 février 1986 concernant l'aide médicale urgente, fait partie intégrante des services de secours. Les 3 véhicules du SAMU, c.-à-d. les antennes mobiles transportant sur le lieu de l'urgence vitale les équipes de médecins anesthésistes-réanimateurs et d'infirmiers-anesthésistes avec une panoplie de matériels médicaux les plus sophistiqués, sont stationnés auprès des hôpitaux de garde des régions Luxembourg, Esch-sur-Alzette et Ettelbrück.

Les statistiques suivantes témoignent du nombre d'interventions effectuées par le SAMU au cours de l'année 2001 :

Ettelbrück :	679 sorties
Esch/Alzette :	1.474 sorties
Luxembourg :	2.419 sorties

Soit au total : 4.572 sorties ou en moyenne, 12.5 sorties par jour effectuées par les antennes mobiles du SAMU.

Depuis le 1er novembre 1991 le service d'aide médicale urgente est complété au besoin par l'hélicoptère de sauvetage de la " L.A.R.s.à.r.l. " conventionné par l'Etat et mis à sa disposition pour intervenir dans le cadre du SAMU. Doté des mêmes équipements médicaux que l'antenne mobile terrestre, l'hélicoptère peut en cas de nécessité et sous certaines conditions acheminer rapidement le médecin-anesthésiste-réanimateur et l'infirmier du SAMU vers le lieu d'intervention.

Un subside de 223.104 Euros a été versé à la L.A.R. en 2001.

## 9.3. Le service de sauvetage

Le service de sauvetage qui est garanti 24 heures sur 24 est assuré par 23 centres de secours dont

- 19 centres de secours sont dotés d'un véhicule de sauvetage rapide

- 3 centres de secours constitués bases régionales de support sont dotés de matériel d'intervention lourd
- le centre de secours de Lintgen fait fonction de Base Nationale de Support de la Protection Civile.

L'équipage d'un véhicule de sauvetage rapide se compose d'au moins trois secouristes-sauveteurs volontaires.

Pendant l'année 2001, les véhicules de sauvetage de la Protection Civile ont parcouru 134.497 km au cours de 6.250 interventions; le total du temps d'intervention presté par les volontaires pendant les interventions était de 20.392 heures.

#### 9.4. Le groupe N.B.C. (Nucléaire Biologique Chimique )

Dans le cadre de ses missions, le groupe NBC effectue chaque année deux exercices pratiques sur le terrain. Ces exercices visent d'une part les interventions et les mesures à prendre en cas d'une urgence radiologique (accident de transport ou incendie mettant en œuvre des sources radioactives, perte d'une source radioactive dans un établissement industriel etc.). Dans ce même cadre, le groupe a participé à un petit exercice organisé par le Centre d'Intervention de Schiffflange.

D'autre part, ces exercices ont pour objet la mise en œuvre pratique des missions qui sont définies dans le plan particulier d'intervention en cas d'incident ou d'accident survenant à la centrale électronucléaire de Cattenom. Le groupe NBC procède régulièrement, conjointement avec l'armée, les corps de sapeurs-pompiers et les secouristes de la Protection Civile, à des exercices pratiques de mise en œuvre des stations de décontamination, mises en place dans une série de bâtiments publics présélectionnés, conformément aux dispositions du plan particulier d'intervention. En 2001, cet exercice a eu lieu à Echternach.

Le groupe NBC a pour mission d'intervenir entre autre lors d'incidents en relation avec des substances radioactives et ceci en collaboration avec la division de la radioprotection du Ministère de la Santé. Dans le cadre de cette collaboration, le groupe NBC a apporté son appui technique à la division de la radioprotection pour :

- récupérer plusieurs paratonnerres radioactifs installés sur divers bâtiments. La récupération de ces paratonnerres, installés il y a une trentaine d'années, s'impose puisque ces paratonnerres, souvent vétustes, représentent un danger potentiel pour le public;
- récupérer des sources radioactives dans plusieurs centres de recyclage pour déchets ménagers. Il s'agissait de sources de faible intensité (détecteurs ioniques de fumée, sources de calibrage d'appareils de mesures, etc...)

Le groupe se charge actuellement de la distribution de comprimés d'iodure de potassium aux écoles, un programme mis en place par le Ministère de la Santé et qui vise environ 700 établissements scolaires dans notre pays. Ce programme de

distribution fut entamé en octobre/novembre 2001 et se poursuivra au cours de la première moitié de 2002.

Les instructeurs du groupe NBC ont garanti la formation en matière de radioprotection des agents de la Police Grand-Ducale et des instructeurs en sauvetage de la Protection Civile. De même, un cours NBC à l'Ecole Nationale du Service d'Incendie et des cours pour divers corps de sapeurs-pompiers ont été organisés.

Dans le cadre des relations publiques, le Groupe NBC a activement participé aux portes ouvertes de Belvaux et de Steinfort, à la Journée de la Protection Civile à Kayl ainsi qu'à la Foire du Bénévolat à Kirchberg,

## 9.5. Le Centre National d'Alerte

Le Centre National d'Alerte (CNA) a participé, en 2001, à un exercice international " INTEX 2001 " organisé par le groupe de détection et d'alerte (GOEWDS) du Comité de Protection Civile (CPC) de l'OTAN et auquel participent régulièrement la majorité de pays membres ainsi que la plupart des pays de l'est dans le cadre de la coopération avec l'OTAN (Partenariat pour la paix).

Un exercice identique a également eu lieu au cours de l'année avec l'armée luxembourgeoise.

L'instruction du groupe d'alerte, composé uniquement de volontaires, se fait par ordre semestriel à raison de 10 à 12 réunions d'instruction au bâtiment de la direction de la Protection Civile.

Deux membres du groupe d'alerte ont pris part aux réunions annuelles de l'OTAN à Kiev et Athènes.

## 9.6. Le groupe canin

L'utilisation des chiens lors de missions de recherche de personnes ensevelies ou de recherche de personnes égarées s'est développée considérablement ces dernières années.

La prise en compte des aptitudes olfactives du chien a permis aux équipes de secours d'augmenter la probabilité de retrouver plus rapidement des personnes incapables de répondre aux appels des sauveteurs.

Le Groupe Canin se compose actuellement de 14 chiens de recherche et de sauvetage et de leurs maîtres-chiens, d'un chef d'unité et instructeur canin, d'un instructeur en matière de sauvetage, d'un vétérinaire et de 4 assistants.

Le groupe suit en permanence diverses formations, notamment auprès des Équipes Cynophiles de Recherche et de Sauvetage française (Direction de la défense et de la sécurité civile, direction des services de secours et des sapeurs-pompiers) et accomplit 3 à 5 week-ends de formation par an à l'ENPC à Schimpach.

Tous les membres se soumettent régulièrement à 2 entraînements à raison de 6 heures par semaines (quête, décombres et pistage). Ceux-ci ont participé à diverses démonstrations et exercices de grande envergure.

En 2001 le groupe canin a presté au total 3.509 heures ce qui fait une augmentation de 459 heures comparé à l'année 2000, dont :

- 228 heures lors de 18 interventions
- 2146 heures d'entraînement et formation au Luxembourg
- 472 heures d'entraînement et formation à l'étranger
- 663 heures à l'occasion d'autres activités et engagements

#### 9.7. Les hommes-grenouilles

Au cours de l'année 2001 les hommes-grenouilles ont dû intervenir 24 fois avec 84 heures prestées, dont

- 10 heures lors de 7 interventions de sauvetage de personnes
- 11 heures lors de 3 interventions de recherche de biens
- 30 heures lors de 6 interventions pour accidents de circulation
- 33 heures lors de 8 interventions diverses

1.140 heures de permanence ont été prestées près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre pendant la période du 15 mai au 15 septembre 2001. Cette permanence est prévue par le règlement grand-ducal du 19 mars 1979 instituant près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre un poste de premiers secours pendant la saison touristique.

1572 heures de permanence ont été prestées à l'occasion d'autres activités et engagements en 2001.

Au total le nombre d'heures prestées en 2001 par les volontaires du groupe d'hommes-grenouilles de la Protection Civile s'élève à 2.796 heures.

Détails de quelques interventions du groupe d'hommes-grenouilles de la Protection Civile :

01.05 : Recherche d'un enfant disparu.

16.07 : Sauvetage d'un plongeur avec acheminement vers le centre hyperbare à Esch/Alzette.

17.07 : Recherche d'une personne le long de la Sûre entre Diekirch et Rosport.

29.07 - 30.07 : Accident de baignade avec deux personnes mortes.

01.12 : Accident de circulation de trois jeunes gens avec mort d'homme.

04.12 : Collision grave entre deux péniches circulant sur la Moselle : stabilisation. En outre des équipes de plongeurs de la Protection Civile ont garanti la sécurité lors de maintes activités sportives et d'activités périscolaires sur les différents plans d'eau à travers le Luxembourg.

Les hommes-grenouilles de la Protection Civile se soumettent à des entraînements réguliers qui ont lieu soit, en bonne saison, au lac de la Haute Sûre, soit en



hiver, à la Piscine de Colmar-Berg et d'Esch/Alzette ainsi qu'à la Piscine Olympique de Luxembourg-Kirchberg, à raison de 2 heures par semaine.

En outre 5 week-ends de formation ont été organisés entre avril et septembre au lac de la Haute Sûre et à l'ENPC à Schimpach.

D'autre part, pour garantir la sécurité des membres du groupe lors d'interventions comportant un héli-treuilage du sauveteur avec la victime, une formation sur corde a été organisée à l'ENPC en collaboration avec les unités spéciales de la Police Grand-Ducale.

## 9.8. Transports d'eau potable effectués par la Protection Civile au profit de la population

Pour l'approvisionnement de fortune de la population en eau potable, la Protection Civile intervient à deux échelons, c'est-à-dire pour

- ravitailler la population de certains quartiers ou rues à partir de camions-citernes,
- suppléer au réseau de distribution défectueux par un réseau provisoire à l'aide de tuyaux pour alimenter le réservoir d'eau d'une commune ou d'une localité.

D'autre part, la Protection Civile intervient dans les entreprises industrielles en cas de panne ou de réparation du réseau de distribution d'eau pour éviter toute perte de production.

En 2001, dans le cadre de cette mission, la Protection Civile a presté 26 heures de travail pour le transport de 225.000 litres d'eau.

## 9.9. La brigade antipollution

Cette brigade est intervenue 13 fois en 2001 dans l'intérêt de la lutte contre la pollution du milieu naturel par hydrocarbures et autres agents chimiques. Pendant l'année écoulée, 36 volontaires de la brigade antipollution ont presté 58 heures lors de ces 13 interventions.

## 9.10. Unité de support psychologique

Interventions

Les membres de l'USP ont effectué 157 missions au cours de l'année 2001.

42 membres différents de l'USP ont participé à ces 157 missions et elles/ils sont intervenu(e)s pour un total de 358 sorties de personnes, seuls ou à plusieurs.

Le nombre total d'heures d'intervention prestées lors des 157 missions est de 1099 heures. Le temps de travail cumulé moyen (addition des temps de travail des intervenants pour chaque mission) par mission est de 7 heures (pour les 157 missions). Le temps d'intervention moyen par sortie (358) est de 3 heures. En moyenne, chacun des 42 intervenants a consacré un peu plus de 26 heures pour des missions en 2001. Plus de 13.500 km de déplacement en voiture privée ont été enregistrés pour 2001.

Depuis cette année, l'USP assure une double permanence 24 heures sur 24, deux personnes étant prévues pour les régions Sud et Centre du pays, une troisième personne assurant une permanence pour le Nord.

Comme pour l'année précédente, une intervention sur trois a pour origine un accident de circulation . Outre les accidents de circulation, les raisons de l'intervention du groupe USP sont souvent en relation avec le décès d'une personne ou alors dans le cadre de tentatives de suicide.

Formation:

Au cours de l'an 2001, sept personnes ont réussi leur formation de base.

Parmi les 28 membres inscrits sur la liste d'une 4e session, 22 personnes ont régulièrement suivi les dix cours de formation. Ils termineront leur formation de base en avril 2002.

En septembre 2001, les intervenants formés ont eu l'occasion d'approfondir leurs connaissances concernant les différentes méthodes de debriefing et d'étudier les détails du plan SAI (Service d'Accueil des Impliqués).

## 10. Interventions " Anthrax "

Lors du weekend du 13-14 octobre 2001, les médias diffusaient l'information d'un risque probable d'une contamination de courrier par le bacille de l'anthrax. Des premiers cas d'infection par anthrax sont apparus aux Etats-Unis.

C'est à partir du 15 octobre 2001 que le Central de Secours d'Urgence 112 a enregistré les premiers appels de personnes ayant reçu un courrier suspect.

Immédiatement, une concertation entre les différents acteurs concernés, à savoir le Service National de la Protection Civile, la Police Grand-Ducale, le Service Incendie et Ambulance de la Ville de Luxembourg, la Direction de la Santé et le Laboratoire National de Santé s'est faite afin de mettre en place des procédures pour faire face à ces situations.

Il y a lieu de souligner la collaboration rapide et exemplaire entre ces différents services.

Le Service National de la Protection Civile a, en étroite collaboration avec les différents acteurs, mis en place des procédures pour ses services d'intervention , pour le Central de Secours d'Urgence 112 et a équipé d'urgence différents centres de secours de matériel spécifique.

Des formations du personnel ont été organisées pour les agents-opérateurs du CSU 112 ainsi que pour le personnel d'intervention des bases régionales d' Esch et Ettelbruck, pour la Base Nationale de Support Lintgen ainsi que pour le Service d'Incendie et d'Ambulance de la Ville de Luxembourg.

La communication avec le public a été assurée via l'instauration d'une cellule de presse.

Au total, plus de 180 appels ont été enregistrés au Central de Secours d'Urgence 112 et le Laboratoire National de Santé a analysé plus de 70 échantillons. Aucun cas positif à l'anthrax n'a été constaté au Grand-Duché de Luxembourg.

## 11. Exercices internationaux et nationaux

### 11.1. Sûreté nucléaire : Exercice de mise en œuvre du plan d'urgence Cattenom

Le Service National de la Protection Civile, avec le Service Information et Presse et avec la Division de la Radioprotection, a participé à un exercice international, organisé par l'Agence pour l'Energie Nucléaire de l'OCDE, la Commission Européenne, l'Agence Internationale de l'Energie Atomique, l'Organisation Mondiale de la Santé, le Bureau des Affaires Humanitaires des Nations Unies et l'Organisation Météorologique qui visait un accident nucléaire dans la centrale nucléaire de Gravelines, France.

Les objectifs de cet exercice étaient de vérifier:

- les procédures existantes dans le cadre des conventions, accords et directives portant sur la notification et l'information rapide en cas d'urgence radiologique;
- les concepts de mise en œuvre des plans d'urgence nationaux dans le cadre international;
- les capacités des organisations internationales de générer de façon coordonnée des informations pour leurs Etats membres et les médias;
- les procédures dans le cadre des conventions portant sur l'assistance mutuelle;
- la capacité des Etats participants d'échanger des informations et des données radiologiques;
- la mise en œuvre des capacités de prise de décision en matière d'actions sanitaires;
- les capacités des centres météorologiques de générer des produits météorologiques, notamment en matière de calcul de dispersion de la radioactivité.

L'objectif principal des administrations compétentes luxembourgeoises était la mise en œuvre de nouvelles technologies web et l'information de la presse moyennant un site internet.

### 11.2. Exercice de l'Unité de Support Psychologique en étroite collaboration avec LUXAIR

Le 12 mai 2001 l'Unité de Support Psychologique organisait, en étroite collaboration avec LUXAIR, un exercice commun sur la mise en œuvre du plan d'interven-

tion " Service d'Accueil des Impliqués " applicable en cas d'accident causant de nombreuses victimes à l'Aéroport.

## 12. La formation

### 12.1. Cours élémentaires de secourisme

Organisés en collaboration avec les administrations communales, les cours élémentaires de secourisme connaissent un succès croissant d'année en année. En outre, de nombreuses actions de propagation ont été organisées sur le plan local par les responsables des centres de secours.

Le nombre de cours élémentaires de secourisme organisés en 2001 était de 118 avec 2.181 participants par rapport aux 96 cours avec 2.078 participants de l'année 2000.

L'augmentation considérable du nombre de participants aux cours élémentaires de secourisme au cours de la dernière décennie est due pour une grande partie à l'entrée en vigueur de la loi du 17 juin 1994 concernant la sécurité et la santé du travailleur au travail. C'est ainsi que bon nombre d'entreprises répondant aux obligations leur imposées par la nouvelle législation font la demande afin de former des secouristes au sein de leur entreprise.

Il y a lieu de signaler que suite à une demande formulée par l'INAP de dispenser, dans le cadre des cours de formation continue du personnel de l'Etat, une formation en matière de premiers secours, le service national de la protection a organisé à plusieurs reprises de telles formations.

### 12.2. Cours de formation pour les volontaires de la Protection Civile

Au cours de l'année 2001, 51 secouristes-ambulanciers et 71 secouristes-sauveteurs ont clôturé avec succès leur formation respective et se sont vus décerner au cours d'une cérémonie officielle leur brevet d'aptitude correspondant par le Ministre de l'Intérieur.

85 cours ont été tenus à l'Ecole Nationale de la Protection Civile à Schimpach au cours de l'année d'instruction 2001. Ces cours ont été fréquentés par 2.408 personnes et se répartissent comme suit:

* 19 cours de sauvetage avec	551	participants
* 29 cours pour secouristes-ambulanciers avec	556	participants
* 2 cours pour le groupe N.B.C avec	42	participants
* 4 cours de plongée avec	61	participants
* 1 cours pour les agents du C.N.A. avec	12	participants
* 2 cours pour le groupe canin avec	25	participants
* 4 cours pour l'unité de support psychologique avec	98	participants
* 8 cours pour l'entraînement au circuit respiratoire	84	participants
* 16 cours divers avec	979	participants

## 12.3. Formation pour le permis de navigation

Comme suite à un accord avec le Ministère des Transports, un certain nombre des membres du groupe d'hommes-grenouilles de la Protection Civile, au vu de leurs qualifications, ont été autorisés à pourvoir aux besoins de formation des unités de secours de la Protection Civile et du Service d'Incendie pour l'obtention du permis de navigation.

105 candidats ont été intéressés par cette formation.

## 12.4. Formation continue des cadres

En date des 24-25 novembre 2001, le Service National de la Protection Civile avait organisé une formation continue en médecine de catastrophe.

Cette formation s'adressait aux cadres des centres de secours de la Protection Civile ayant déjà suivi un premier cycle de 4 jours en cette matière.

29 personnes s'étaient rendues à l'Ecole Nationale de la Protection Civile. Ce weekend aura permis de se remémorer les principes de gestion de situations d'exception ainsi que de donner lieu à beaucoup d'échanges de vues, d'expériences et d'idées entre les différents participants du cours.

De même, les 1 et 2 décembre 2001, une formation spécifique en médecine de catastrophe a été organisée avec le Service d'Aide Médicale Urgente (SAMU) d'Etterbruck ainsi qu'avec le Centre Hospitalier du Nord.

## 13. Formations à l'Etranger

### 13.1. Formation en matière de sauvetage aquatique et de plongée

En 2001, le Service National de la Protection Civile a organisé, dans le cadre de la formation continue de ses unités de secours, un cours de recyclage à Antibes (France). Ce cours de recyclage et de perfectionnement pour les membres du groupe d'hommes-grenouilles a été organisé en collaboration avec le Ministère de l'Intérieur français, département de la Sécurité Civile. Il est indispensable d'organiser cette formation continue tous les deux ans étant donné qu'il serait matériellement impossible d'organiser au Luxembourg un tel stage de haut niveau de qualification de plongée profonde.

### 13.2. Formation des opérateurs du CSU112

Les Commissions Internationales pour la Protection de la Moselle et de la Sarre (CIPMS) organisaient en octobre et novembre 2001, à Otzenhausen (D), deux stages d'initiation et de formation au plan international d'avertissement et d'alerte Moselle et Sarre, destinés aux agents des diverses administrations chargées

de la mise en œuvre de ces plans. C'est ainsi que trois opérateurs du Central des Secours d'Urgence 112 ont participé à ce stage. Les objectifs de ces stages étaient :

- la sensibilisation des stagiaires à l'importance des problèmes de pollution accidentelle au niveau local, régional et transfrontalier,
- l'échange des expériences en cas de pollution concrète,
- la sensibilisation des stagiaires à l'importance et à l'intérêt d'une coopération transfrontalière dans le cadre du plan international d'avertissement et d'alerte,
- la maîtrise des règles de mise en œuvre et les procédures du plan international,
- le travail dans une optique transfrontalière,
- le développement des aspects relationnels.

## 14. Publications

Le but primordial de l'ensemble des publications éditées par le Service National de la Protection Civile est d'une part d'attirer l'attention du public sur les activités et les mérites des volontaires de la Protection Civile et notamment de sensibiliser le public à s'engager dans les rangs des unités de secours de la Protection Civile, et d'autre part de fournir à la population des informations indispensables pour leur sécurité, en informant sur la disponibilité des services de secours. Le tirage et la diffusion de ces dépliants dépendent des groupes de population ciblés par les différentes actions.

### 14.1. Dépliant d'information pour le recrutement de jeunes sapeurs-pompiers

Dans la série des dépliants éditées par le Service National de la Protection Civile, un dépliant d'information sur les activités des jeunes sapeurs-pompiers a été édité en collaboration avec la Fédération Nationale des Sapeurs - Pompiers en vue d'un recrutement des jeunes pour les services de secours.

### 14.2. Dépliant d'information pour l'Unité de Support Psychologique

Dans la série des dépliants éditées par le Service National de la Protection Civile, un dépliant d'information sur les activités de l'USP a été édité.

## 15. Manifestations sur le plan national

15.1. Journée Nationale de la Protection Civile avec remise de médailles aux volontaires méritants en présence de leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse à Tétange le 21 octobre 2001.

Le 21 octobre 2001 fut organisée à Tétange, dans le cadre du bâtiment “ Schungfabrik “ la Journée Nationale de la Protection Civile (Kayl) marquée par la 5e Cérémonie de remise de décorations dans la Médaille du Mérite de la Protection Civile en présence de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande Duchesse. Une exposition du matériel de la Protection Civile et une présentation des activités des différentes unités a eu lieu au courant de cette journée.

Comme dans le passé, le Couple Grand-Ducal a marqué un fort intérêt au matériel exposé et a félicité les volontaires de leur engagement.

### 15.2. 2001-ANNEE INTERNATIONALE DES VOLONTAIRES

Par la résolution du 20 novembre 1997, l'Assemblée Générale des Nations Unies proclamait l'année 2001, Année Internationale des Volontaires (AIV). L'AIV 2001 offrait une occasion sans précédent pour promouvoir les différentes formes du volontariat, de favoriser la croissance et de tirer le plus grand profit de la contribution des bénévoles. Les objectifs de l'AIV 2001 étaient de:

- mieux célébrer la contribution des bénévoles au bien-être et aux progrès nationaux,
- faciliter davantage l'action bénévole,
- mettre en commun des idées pour faire connaître les réalisations des bénévoles,
- donner de l'éclat à l'action bénévole pour encourager le bénévolat et créer dans l'opinion publique un climat plus favorable à cette action.

Madame la Ministre Marie-Josée Jacobs avait décidé d'instituer un comité chargé d'organiser l'AIV 2001 au Luxembourg, dans lequel la Protection Civile était représentée.

La direction de la Protection Civile avait défini un concept global qui formait l'arrière-plan des objectifs de l'Année Internationale des Volontaires.

Afin de réaliser ce défi, les actions suivantes ont été menées:

- Sensibilisation dans les lycées. Des “ Journées Protex “ dans bon nombre de lycées, combinées avec un

- Concours " Volontaire fir en Dag " furent organisés. Il s'agissait de sensibiliser les jeunes en leur donnant la possibilité de faire l'expérience active du volontariat au sein de la Protection Civile lors d'exercices, de portes ouvertes, de la formation, etc. Les intéressés pouvaient rédiger un article à la suite de leur expérience - articles publiés sur Internet et primés.
- Mise en service d'une Hotline et d'une adresse de courrier électronique. La Protection Civile a mis en service un numéro vert (8002-3132) et une adresse de courrier électronique (volontariat@protex.etat.lu) afin de permettre au grand public de se procurer des informations concernant le volontariat auprès des différentes unités.
- Publications dans les médias. Une propagation du bénévolat via les médias a été réalisée notamment via des communiqués de presse, des annonces dans la presse spécialisée ciblant la jeunesse ainsi que par la présence dans des émissions radio pour les jeunes, etc.
- " Foire du Bénévolat ". Le Ministère de la Famille avait organisé le 9 décembre 2001 une Foire du Bénévolat dans les halls de la Foire Internationale à Kirchberg. La Protection Civile participait activement à cette manifestation en étroite collaboration avec la Fédération Nationale des Sapeurs Pompiers.

A part ces activités, pour la Protection Civile, le point culminant de l'Année Internationale des Volontaires était la " Journée Nationale de la Protection Civile " à Kayl le week-end du 20 et 21 octobre 2001 en présence de Son Altesse Royale le Grand Duc Henri.

### 15.3. Campagnes publicitaires

Dans le cadre de l'année internationale des volontaires, la Protection Civile était régulièrement présente dans les différents médias pour présenter ses nombreux concours, manifestations, portes ouvertes, conférences, etc.

Des stands d'informations la Protection Civile ont été assurés lors du " Nouveau Salon de l'Enfant ", dans différents lycées et à la Foire du Bénévolat dans les halls au Kirchberg.

### 15.4. Manifestations 2002

- \* Journées de Portes Ouvertes avec inauguration du nouveau Centre de Secours les 11 et 12 mai 2002 à Lintgen



## 16. Participations diverses

### 16.1. Rally of Europe 2001

Du 21 au 22 avril 2001 s'est à nouveau déroulé le " Rally of Europe in Luxemburg " dans la région de l'Oesling avec la Ville d'Ettelbrück pour ville hôte.

Comme dans le passé, le Service national de la Protection Civile avait mis en place un dispositif de sécurité important en collaboration étroite avec la Police Grand-Ducale.

En effet, plus de 200 sauveteurs, secouristes-ambulanciers, médecins-anesthésistes, infirmiers-anesthésistes et personnels cadres étaient mobilisés le long des différentes étapes spéciales afin de garantir au mieux la sécurité aussi bien du public que des participants au rallye automobile.

Une vingtaine d'ambulances, deux SAMU, du matériel d'intervention lourd de la Base Nationale de Support de Lintgen ainsi que des véhicules de sauvetage de différents centres de secours avaient été mobilisés à cette occasion.

### 16.2. Festival de la Culture à Esch-sur-Alzette



En date du 9 septembre 2001, la ville d'Esch-sur-Alzette avait organisé son premier grand festival de la Culture et à cette occasion, le service national de la protection civile avait mis en place un important dispositif de sécurité lors du concert gratuit qui avait attiré un grand nombre de spectateurs.

En effet, le dispositif prévu en étroite collaboration avec les

médecins et infirmiers du Service d'Aide Médicale Urgente de l'Hôpital de la Ville d'Esch, se composait de :

- Mise en place d'un poste de commandement mobile
- Présence de plusieurs médecins et infirmiers
- Mise en place de deux postes médicaux
- Présence de 6 ambulances
- Plus de 120 personnes du Service National de la Protection, du Service d'Incendie ainsi que du Service d'Aide Médicale Urgente

Plusieurs personnes ont dû être prises en charge par nos services et ceci notamment suite aux mauvaises conditions météorologiques.

# STATISTIQUES 2001

## Interventions des ambulances de la Protection Civile de 1962 à 2001

Année	Interventions				Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres parcourus
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Autres interventions			
1962 à 1979	8318	14964	55053	8121	4768	91224	2994438
1980	1105	2056	8868	811	478	13318	517163
1981	1083	2200	10169	873	518	14843	566961
1982	1063	2411	12511	834	667	17486	672553
1983	1101	2274	12962	870	662	17869	658060
1984	1166	2405	13134	867	555	18127	643900
1985	1119	2369	14553	917	512	19470	683074
1986	1181	2502	15568	922	520	20693	735771
1987	1005	2715	15576	1143	521	20960	757818
1988	1157	2717	15615	1111	510	21110	759263
1989	1166	2754	17080	1287	574	22881	864214
1990	1222	2913	15586	1272	499	21492	793561
1991	1311	3099	17442	1301	518	23671	879710
1992	1352	3141	18770	1400	496	25159	898491
1993	1230	3255	18519	1517	504	25025	879581
1994	1236	3298	18918	1574	547	25573	926573
1995	1277	3760	20610	1688	573	27908	1019894
1996	1249	4093	21058	1640	582	28622	975567
1997	1339	4100	18608	1664	575	26286	871571
1998	1390	4063	17467	1679	575	25174	837647
1999	1612	4572	18109	1724	508	26525	856249
2000	1586	4690	18303	1779	566	26924	860361
2001	1677	4612	18780	1876	484	27409	856198
Total:	35965	84963	413239	36870	16712	587749	20508618

## Sorties des ambulances de la protection civile pendant l'année 2001

Centres de secours	INTERVENTIONS										Autres sorties				Total des sorties	Total des kilomètres parcourus
	INTERVENTIONS										Kilomètres parcourus	Total des autres sorties	Kilomètres parcourus			
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Transports décommandés	Incendie	Manifestations sportives	Autres interventions	Total des interventions	Kilomètres parcourus	Exercices				Entretiens et divers		
BELVAUX	54	142	786	51	1	21	0	1055	20912	17	23	40	920	21832		
BETTENBOURG	128	301	801	121	3	12	24	1390	42511	9	22	31	731	43242		
BIGONVILLE	22	47	182	12	1	6	3	273	18276	2	8	10	511	18787		
DIEKIRCH	44	179	621	38	3	7	9	901	24372	2	12	14	545	24917		
DIFFERDANGE	31	174	1087	37	1	0	4	1334	23538	0	9	9	861	24197		
DUDELANGE	75	289	936	0	2	19	0	1321	30369	0	14	14	849	31218		
ECHTERNACH	68	199	730	69	4	14	4	1088	66964	10	18	28	1252	68216		
ESCHALZETTE	102	411	2193	196	14	7	42	2965	33067	4	30	34	1319	29959		
ETTELBRÜCK	114	339	1503	27	5	27	8	2023	38256	6	24	30	1080	39336		
HOSINGEN	44	66	405	25	1	11	2	554	33925	16	7	23	1105	35030		
JUNGLINSTER	67	83	317	17	1	5	7	487	20478	5	8	13	593	21071		
KAYL	73	187	735	40	1	13	2	1051	17868	4	9	13	591	1064		
LAROCLETTE	47	82	292	16	2	11	7	457	19897	8	13	21	649	20646		
LINTGEN	111	319	926	56	4	15	0	1431	48337	3	2	5	113	48450		
MAMER	96	120	886	24	5	20	132	1283	31009	7	12	19	574	31583		
MERTERT	81	262	804	120	2	8	0	1277	76115	18	35	53	3126	79241		
PETANGE	113	383	1773	92	7	11	29	2408	51277	1	19	20	708	51985		
REDANGE	49	136	559	68	6	8	2	828	48797	7	13	20	774	848		
REMICH	84	223	665	20	0	0	2	994	58122	0	5	5	444	999		
SCHENGEN	22	97	307	15	0	10	6	457	25952	1	4	5	489	462		
SCHIFFLANGE	71	229	897	104	4	7	25	1337	15140	7	15	22	741	1369		
STEINFORT	68	116	547	25	4	13	4	777	31166	4	7	11	471	768		
TROISVIERGES	41	61	233	14	0	8	2	359	25704	7	8	15	831	374		
WILTZ	72	167	575	35	4	7	5	865	32879	8	21	29	1492	894		
TOTAL:	1677	4612	18760	1222	75	260	319	26925	835629	146	338	484	20569	27409		
														856198		

Répartition des sorties totales des ambulances  
de la Protection Civile  
sur les différents mois des années 1996 - 2001

MOIS	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Janvier	2691	2569	2059	2251	2481	2304
Février	2349	2182	2048	2290	2179	2034
Mars	2528	2288	2188	2230	2214	2376
Avril	2513	2207	2027	2148	2109	2174
Mai	2335	2205	2259	2247	2360	2460
Juin	2312	2088	2200	2311	2370	2340
Juillet	2423	2275	2276	2349	2340	2441
Août	2255	2026	1955	2127	2175	2080
Septembre	2187	1997	2002	2116	2151	2225
Octobre	2382	2253	2116	2208	2309	2308
Novembre	2234	2074	2012	2013	2079	2266
Décembre	2413	2122	2032	2235	2157	2401
<b>Total:</b>	<b>28622</b>	<b>26286</b>	<b>25174</b>	<b>26525</b>	<b>26924</b>	<b>27409</b>

Répartition des sorties des ambulances  
de la Protection Civile  
sur les différents mois de l'année 2001

Mois	INTERVENTIONS				Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres parcourus
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Autres interventions			
Janvier	112	352	1676	139	25	2304	72914
Février	99	298	1487	126	24	2034	60695
Mars	137	366	1671	151	51	2376	73357
Avril	109	353	1526	153	33	2174	68901
Mai	155	451	1636	176	42	2460	76323
Juin	192	409	1494	184	61	2340	73439
Juillet	177	445	1570	191	58	2441	77957
Août	128	386	1406	143	17	2080	68793
Septembre	173	358	1482	171	41	2225	70219
Octobre	127	387	1621	124	49	2308	72236
Novembre	128	420	1537	129	52	2266	67981
Décembre	140	387	1654	189	31	2401	73383
<b>TOTAL</b>	<b>1677</b>	<b>4612</b>	<b>18760</b>	<b>1876</b>	<b>484</b>	<b>27409</b>	<b>856198</b>

# Protection Civile

## Sorties des ambulances de la Protection Civile de 1962 à 2001

### Répartition sur les différents centres de secours

Centres de secours	Interventions				Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres parcourus	
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Autres interventions				
BELVAUX	65	1691	3486	18629	1750	1087	26643	581538
BETTEMBOURG	62	2598	5407	19371	2768	1111	31255	974199
BIGONVILLE	65	482	1089	3712	611	395	6289	515457
DIEKIRCH	63	1412	3575	13848	1436	656	20927	635876
DIFFERDANGE	81	798	3621	32693	1126	738	38976	1014343
DUDELANGE	67	1537	4685	23569	1817	779	32407	707238
ECHTERNACH	62	1496	3835	18230	1918	898	26377	1614090
ESCH/ALZETTE	69	2839	8527	51594	4210	1182	68352	1208143
ETTELBRUCK	63	2434	5129	37902	2559	1820	49844	1550610
HOSINGEN	72	728	1308	6082	628	356	9102	584947
JUNGLINSTER	96	273	470	1484	148	77	2452	103680
KAYL	63	1448	3792	18792	1469	731	26232	657253
LAROCLETTE	63	1218	2518	8369	1093	592	13790	666013
LINTGEN	62	2824	6325	24081	2057	281	32568	1206670
MAMER	63	2584	3935	14527	1567	707	23320	695080
MERTERT	62	1602	4104	13799	1656	701	21862	1335423
PETANGE	64	2557	6681	29928	3256	1424	43846	1263060
REDANGE 63-68/	75	987	2085	10849	913	442	15276	965863
REMICH	62	1856	4564	16078	1070	434	24002	1352626
SCHENGEN	77	170	498	1712	288	305	2973	184831
SCHIFFLANGE	74	1345	3534	15939	1690	515	23023	382255
STEINFORT	63	1245	2316	14700	836	365	19462	681048
TROISVIERGES	62	713	1167	5199	597	337	8013	655386
WILTZ	65	1128	2312	15132	1407	779	20758	1032981
<b>TOTAL:</b>		<b>35965</b>	<b>84963</b>	<b>416239</b>	<b>36870</b>	<b>16712</b>	<b>587749</b>	<b>20568610</b>

## Sorties des véhicules S.A.M.U en 2001

MOIS	LUXEMBOURG		ESCHALZETTE		ETTELBRUCK		TOTAL					
	Sorties  Prv.	Publ.	Sorties  Prv.	Publ.	Sorties  Prv.	Publ.	Sorties  Prv.	Publ.				
JANVIER	177	105	72	80	43	31	53	31	22	363	218	137
FEBVRIER	161	76	85	66	36	32	54	32	22	319	178	143
MARS	185	53	92	61	35	32	46	32	14	327	186	141
AVRIL	156	84	72	55	40	24	47	24	23	286	163	135
MAI	189	74	115	70	40	23	45	23	22	344	167	177
JUIN	168	80	108	64	46	37	63	37	26	361	181	180
JUILLET	159	62	97	45	45	18	52	18	34	301	125	176
AOUT	142	63	79	62	27	23	46	23	23	277	148	129
SEPTEMBRE	166	76	80	117	41	25	45	25	20	318	177	141
OCTOBRE	172	79	93	108	41	30	52	30	22	332	176	156
NOVEMBRE	165	83	82	69	35	34	65	34	31	334	185	148
DECEMBRE	189	110	79	66	43	23	39	23	16	339	201	139
TOTAL	2 039	985	1 054	1 257	472	332	607	332	275	3 903	2 102	1 801
Moy./Jour	5,6	2,7	2,9	3,4	1,3	0,9	1,7	0,9	0,8	10,7	5,8	4,9
Pourcentage	100%	48,3%	51,7%	100%	62,5%	37,5%	100%	54,7%	45,3%	100%	53,8%	46,1%

Relevé détaillé des divers cours  
donnés à l'E.N.P.C. pendant l'année 2001

Cours donnés		Nombre des participants
Définition	Nombre	
Sauvetage	19	551
Secourisme	29	556
N.B.C.	2	42
Plongée	4	61
C.N.A.	1	12
CANIN	2	25
U.S.P.	4	98
Circ. respiratoires	8	84
Divers	16	979
<b>Total</b>	<b>85</b>	<b>2408</b>

Relevé des cours de premiers secours et le nombre de participants de 1961 à 2001

Année	Nombre de cours	Nombre de participants
1961-1985	762	20 310
1986	25	633
1987	44	1 252
1988	44	978
1989	43	980
1990	44	961
1991	52	1 448
1992	51	1 468
1993	56	1 742
1994	54	1 711
1995	58	1 579
1996	86	1 815
1997	79	1 759
1998	89	2 046
1999	119	2 358
2000	96	2 078
2001	118	2 181
<b>TOTAL</b>	<b>1 820</b>	<b>45 299</b>



## Interventions des véhicules de sauvetage de la Protection Civile de 1981 à 2001

Année	Accidents de circulation	Autres accidents	Pollutions	Intempéries/Incendie	Autres interventions	Exercices, écartier et divers	Total des sorties	Total des kilomètres	Total des heures d'intervention des volontaires
1981	463	30	113	82	127	207	595	1617	10977
1982	445	71	82	85	155	252	477	1567	10031
1983	483	56	89	139	130	477	502	1876	14670
1984	577	36	118	250	135	416	530	2084	13420
1985	694	46	148	54	179	460	476	2057	11989
1986	770	66	158	85	187	563	604	2453	14041
1987	732	92	189	103	244	479	615	2454	14728
1988	839	88	221	145	242	749	561	2845	16219
1989	855	83	214	59	226	476	527	2440	13071
1990	801	54	212	558	328	705	521	3179	24614
1991	878	79	254	80	324	595	533	2723	18604
1992	984	85	269	174	258	656	685	3109	19049
1993	1110	142	271	302	316	817	739	3697	37301
1994	1186	128	269	115	322	769	846	3635	22080
1995	1351	184	302	348	304	1050	1137	4678	36185
1996	1385	175	245	129	338	872	1026	4170	21890
1997	1553	245	268	341	367	1120	1472	5366	24805
1998	1607	139	315	305	357	1424	1655	5602	23548
1999	1829	173	361	483	380	1715	1465	6406	23776
2000	1819	186	523	328	332	1186	2322	6696	26302
2001	1621	189	501	209	349	1335	1848	8250	20392

## Sorties des véhicules de sauvetage de la Protection Civile pendant l'année 2001

Centres de secours	Sorties des véhicules de sauvetage de la P.C pendant l'année 2001														Total des heures d'intervention des volontaires	
	Interventions							Autres sorties								
	Accidents de circulation	Autres accidents	Évolutions	Transports d'eau	Intempéries	Incapacité	Autres interventions	Total des interventions	Kilomètres parcourus	Évacuations	Entrées et départs	Total des autres sorties	Kilomètres parcourus	Total des sorties		
BELVALX	69	8	13	0	4	2	19	115	892	14	51	65	1774	180	2666	223
BETTEMBOURG	209	6	43	0	6	24	139	427	6858	30	8	38	798	465	7856	1206
DIENRICH	39	4	20	0	11	7	43	124	1214	0	27	27	3707	151	4921	609
DIFFERDANGE	27	6	23	0	4	15	30	105	777	17	36	53	2690	158	3487	320
DUDELANGE	59	24	20	0	0	19	333	455	4714	5	25	30	519	485	5233	545
ECHTERNACH	48	8	7	0	6	8	18	95	1067	10	15	25	1596	120	2653	497
ESCHALZETTE	44	22	21	0	4	56	24	171	1325	0	81	81	2313	252	3638	1527
EITTELBRÜCK	87	6	30	2	40	13	122	300	3163	12	80	92	3303	392	6486	2862
HOSINGEN	58	5	24	0	13	5	6	111	1930	8	77	85	4424	198	6354	344
JUNGLINSTER	59	1	13	0	5	7	23	108	1253	27	45	72	2172	160	3425	478
KAYL	95	11	40	0	36	58	280	500	2508	44	150	194	3101	694	6009	3847
LAROCLETTE	49	0	18	0	15	6	22	110	1215	9	55	65	3840	175	5056	358
LINTGEN	193	28	20	0	26	49	23	339	9579	8	270	278	20051	617	26030	1138
LUXEMBOURG	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MAMER	156	9	66	0	14	17	33	295	3553	12	104	116	3854	411	7407	1118
MERTRET	109	15	23	0	0	9	34	190	2979	47	82	129	3771	319	6750	842
PETANGE	100	5	8	0	4	10	60	187	1968	23	32	55	1452	242	3420	1679
REDANGE	63	4	9	0	6	5	7	94	1824	15	45	60	2947	154	4871	368
REMICH	84	7	29	0	4	5	22	151	3235	11	32	43	2322	194	5557	639
SCHIFFLANGE	94	5	21	0	0	9	37	166	1516	15	74	89	3741	255	5257	378
STEINFORT	68	4	40	0	6	12	23	151	2372	16	121	137	4917	288	7289	826
TROISVIERGES	53	2	6	0	1	0	9	71	1365	11	30	41	1641	112	3008	282
WILTZ	60	9	7	0	4	13	46	139	3033	15	96	71	4333	210	7366	988
<b>TOTAL:</b>	<b>1821</b>	<b>189</b>	<b>501</b>	<b>2</b>	<b>209</b>	<b>349</b>	<b>1333</b>	<b>4404</b>	<b>55241</b>	<b>349</b>	<b>1497</b>	<b>1846</b>	<b>79256</b>	<b>6250</b>	<b>134497</b>	<b>20392</b>

## Interventions contre la pollution du milieu naturel par hydrocarbures de 1973 à 2001

Année	Nombre d'interventions	Nombre de volontaires engagés	Nombre d'heures prestées	Nombre de kilomètres parcourus
1973-1979	189	647	2171	15995
1980	45	242	719	6154
1981	30	128	328	2687
1982	15	80	217	1760
1983	24	79	233	1916
1984	29	94	315	2586
1985	21	93	312	2300
1986	25	87	257	1625
1987	24	103	290	1819
1988	29	96	229	1915
1989	21	70	192	1324
1990	29	86	291	2059
1991	31	123	481	2652
1992	35	81	193	2751
1993	28	72	167	975
1994	17	70	422	1736
1995	21	46	135	806
1996	22	80	190	1530
1997	8	18	35	138
1998	7	47	86	249
1999	16	40	66	618
2000	16	44	70	612
2001	13	36	58	589
	695	2462	7457	54796

Transport d'eau potable effectués par la Protection Civile  
au profit de la population

Année	Heures de travail	Quantité d'eau (litres)	
1966-1975	2387	4842700	En dehors de ces transports d'eau effectués par des volontaires de la Protection Civile, des remorques-citernes de 12.000 litres ont été temporairement mises à disposition d'administrations communales en vue de l'approvisionnement en eau de la population et d'entreprises industrielles pour éviter des interruptions de production et d'exploitation
1976	442	752000	
1977	17	82000	
1978	56	129000	
1979	42	81000	
1980	67	118000	
1981	124	412000	
1982	173	884000	
1983	120	325000	
1984	197	645000	
1985	235	942000	
1986	106	247500	
1987	98	182000	
1988	111	288000	
1989	78	216000	
1990	288	751000	
1991	139	300000	
1992	171	582000	
1993	185	538000	
1994	116	256000	
1995	16	55000	
1996	45	96000	
1997	55	250000	
1998	16	356000	
1999	25	175000	
2000	118	1200000	
2001	26	225000	
<b>TOTAL:</b>	<b>5453</b>	<b>14930200</b>	

# Protection Civile

## Interventions du groupe d'hommes-grenouilles de la Protection Civile de 1970 à 2001

Années	Sauvetage de personnes ou recherches de noyés	Recherche et sauvetage de biens	Total des interventions	Nombre de plongeurs engagés
	Nombre d'interventions			
1970-1985	94	125	219	658
1986	5	6	11	38
1987	3	5	8	31
1988	4	8	12	32
1989	3	5	8	18
1990	8	15	23	105
1991	2	30	32	128
1992	5	16	21	85
1993	28	12	40	213
1994	5	10	15	48
1995	16	36	52	250
1996	11	6	17	82
1997	10	13	23	84
1998	10	11	21	80
1999	16	11	27	104
2000	8	4	12	33
2001	21	3	24	159
<b>Total:</b>	<b>249</b>	<b>316</b>	<b>565</b>	<b>2 148</b>

Relevé des interventions du groupe d'hommes-grenouilles  
de la Protection Civile pour l'année 2001

Nature de l'intervention	Nombre des interventions	Nombre de plongeurs engagés	Nombre d'heures prestées
Accident de circulation	6	49	31
Sauvetage de personnes	7	48	10
Recherche de personnes			
Recherche de biens	3	13	11
Reconnaissance sous-marine	3	14	13
Interventions diverses	5	35	20
<b>Total:</b>	<b>24</b>	<b>159</b>	<b>85</b>
Heures de permanence prestées près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre pendant la période du 15 mai au 15 septembre 2001			1140
Heures de permanence prestées à l'occasion de l'exercice d'autres activités 2001			1572
			<hr/> 2797

## COLLOQUE DES CADRES ZU SCHËMPECH DEN 23. FEBRUAR 2002

Vill Zenterchefen an hier Adjointen an och Gruppechefen hu wéi all Joër de Wee op Schëmpech fonnt. Um 9 Auer huet den Här Anen d'Leit am Sall begréisst an Merci gesoot fir déi gudd geleschten Aarbecht am vergaangene Joër.

De Colloque huet ugefangen mat wéi gewinnt engem **Aktivitéitsreckbléck** vun 2001, all Neiuschafungen goufen opgezielt an den Här Anen as op d'Philosophie fir d'Zukunft agangen. Am Aktivitéitsbericht um Ufank vun deser Brochure fannt dir déi genee Zuelen iwwert d'Asätz vun deenen verschiddenen Unitéiten.

Den Här Anen huet Thema **Anthrax** nach eemol opgegraff a verzielt wou Mëtt Oktober 2001 d'Informatioun an de Medien circuléiert as, datt Enveloppen mam Anthrax-Bazille an Emlaf wieren. Ganz séier sin och zu Lëtzebuerg eng ganz Rei vun Uriff un den 112 gangen wou Leit gemengt hun susperkte Courier kritt ze hun. Et huet missten zesummen mat der Police, dem Service d'Incendie an der Ambulanz vun der Stad Lëtzebuerg, der Direktioun vun der Santé an dem Laboratoire vun der Santé gekuckt gin fir d'Öffentlecheet um Laafenden ze halen. Eng 70 Echantillons sin ënnersicht ginn, mee keen dervun war positiv.

Dono ass den Direkter op déi eenzel **Hauptmanifestatiounen** aus dem leschte Joër agangen. Doniewt huet d'Direktioun waat d'Publikatiounen ugeet, zesummen mat der Pompjésfédératioun, Enn d'lescht Joër en Dépliant iwert d'Jugendpompjeen erausginn. Prëtt fir d'Foire, as aus der gewinnter Série vun eisen Informatiounsdépliant'en dee vun der Unité de Support Psychologique erauskomm.

Den Här Anen huet déi verschidden grouss Uschafungen vum leschte Joër opgezielt. Den Direkter huet betount datt ëmmer méi spezial Equipementer an den Asaz kommen an dofir di Fräiwëlleg ëmmer méi spezifesch Formatiounen musse kréien.

Den Här Anen as kurz op de neie réorganiséierten **“Service de remplacement”** vun den Dokteren agangen: de Problem läit téschent der AMMD an dem Gesondheitsministère. D'Protection Civile bleiwt weiderhin den Intermédiaire téschent den Dokteren an de Patienten.

Als nächste Punkt um Ordre du jour stung en **Exposé vum Här Alain Wagner, Psychologue** iwert Thema “Konflikt- und Stressbewältigung”. E flotten Virtrag wou jiddereen am Sall konnt fir sech selwer deen een oder aneren gudde Rotschlag mat heemhuelen. Ee Satz aus dem Exposé deen ganz bestëmmt efficace an der Praxis as: “Die beste Medizin gegen Wut ist Verzögerung”.

Nom Mëttegiessen huet den **Carlo Birscheidt** de neie Poste de Commandement an de neie Modell vun Ambulanz virgestallt. Den ELW as kee Prototyp, dee Modell gët et schon an Däitschland, mee dësen as no eise Wënsch ageriecht gin a soll virun allem bei GSE-Fäll an den Asatz kommen oder bei nationale Manifestatiounen. D'Opbauzäit as nëmmen 5 Minutten fir de Funkraum an 15 Minutten fir de ganzen ELW. Et gin 3 Funkarbechtsplätzen an 1 PC Arbechtsplatz. Déi technesch Donnéeën vun deem Won fann der ënnert der Rubrik "Unser vielseitiger Fuhrpark" an dëser Brochure.

De **Charel Brück** huet dono de Projet **Internet** vun der Protection Civile virgestallt deen an Zesummenarbecht mam Ministère des Communications op d'Been gestallt gët. Jiddereen huet scho bestëmmt vun e-Lëtzebuerg oder e-Government héieren, dëse Projet heescht e-Protex.

De Budget beleeft sech op ongeféier 60 mio. LUF an as op e puer Joër verdeelt a begräift 3 Volet'en: Internet, Intranet an Extranet. En ausféierlechen Dossier as am Mee 2001 der Commission Nationale de la Société de l'Information (CNSI) eragereecht gin an di 1. Phase vum Projet as och schons accordéiert gin, den Deel deen sech un den grouse Public dobaussen riecht a wou d'Protection Civile firgestallt gët. An Zesummenarbecht mam Centre de Recherche Public Henri Tudor (CRPHT) sin jo schons déi Responsabel aus den Zentren an de Gruppen contactéiert gin fir hier Virschléi zum Ausdrock ze bréngen.

De Volet **Intranet** deen d'Kommunikatioun mat/ennert den Zentren an den eenzelnen Unitéiten vereinfache soll, kann awer eréischt an der 2. Phase réaliséiert gin. Ueschléissend dorun kënn dann och nach den **Extranet** deen d'Protection Civile mat sengen auswärtigen Partner verbënnt z.B. fir d'Informationsverbredung bei enger Nuklearalerte.

No dëser Präsentatioun as de **Charel Brück** weidergefuert mat der **Rétrospective vum Internationale Joër vum Volontariat 2001**. D'AIV as offiziell den 20. November 1997 mat enger Résolutioun vun den Nations Unies proclaméiert gin. Ufank vum Joët vum Volontariat war schons den 5. an 6. Dezember 2000 an den Ofschluss den 9. Dezember 2001. Verschidden Objektivier sin erreescht gin wéi z.B. de Leit dobaussen e bëssen méi kloër ze maachen wat de Volontariat heescht an dem Bénévolat e neien Undriff ze gin. Et gët probéiert fir d'Zukunft nach wieder an d'Medien ze goen. Ganz schwéier war et awer fir Jonker ze motivéieren fir sech als Volontaire ze engagéieren.

D'E-mailadresse bleiwt weiderhin bestoën: [volontariat@protex.etat.lu](mailto:volontariat@protex.etat.lu)

Als lëschte Punkt um Ordre du Jour stungen **d'Questions techniques et administratives**.



Den Här Anen huet nach eng Kéier drun erënnert datt all Déclaratiounen z.B. virum allem déi vun den **Frais de Route mussen all Trimester an Direktioun erageschéckt gin**. Et darf nët méi firkommen datt just virum Ofschluss vum Budget alles mateneen erakënnert well da bleiwt der Direktioun keng Zäit méi fir nach en Dépassement unzefroën wann de Crédit nët duer geet.

## **Stage vun de Volontairen an de Spideler**

Des Stagen falen nët ënnert de “congé spécial”. D'Samu'sdokteren schaffen e Profil aus vun deene Leit déi kënnen participéieren.

## **Benotzen vum automateschen Défibrillateur**

E Groupe de travail deen sech zesummesetzt vun de SAMU'sdokteren, der ULB, der Direktioun vun der Santé, der Protection Civile an de Beruffspomjeen, soll eng Proposition machen wéi fir Lëtzebuerg den automateschen Défibrillateur soll agefouert gin.

## **Gefierer ouni Freisprechanlag**

De Funk fonctionnéiert bei der Protection Civile grad wéi bei der Police, dem Service d'Incendie an der Douanes ouni Freisprechanlag. Direktioun huet nogefrot op et e System mat Freisprechanlag get. Bei der Police gouf en getest awer ouni Erfolleg, well do d'Secherheet nach méi um Spill steet. De Funkverkéier soll vum Bäifuerer gemach gin.

## **Révisiounen zu Léntgen**

Et bestung en Zäit Problemer datt de Courier nët opgemaach gin as deen um Carlo säi Numm ukomm as während séngem Congé oder deen per e-mail komm as. De Problem as awer elo behuewen.

## **Mobil Kichen mat Frigo- a Spullweenchen**

D'Kichen fonctionnéiert just bei gréisseren Manifestatiounen, Exercicen a Katastrophen mat Personal daat speziell dofir forméiert gin as. Des Equipe as en charge fir d'Ausféierung an Direktioun décidéiert iwert déi nei Uschafungen.

## **Waat fir Assurancen gin et an der Protection Civile?**

1. d'Assurance vum Staat selwer
2. d'Assurance-Accident

3. d'Assurance complémentaire déi alles ofsechert d.h. déi de Volontaire um max. ofséichert

4. eng extra Assurance RC mat dem Service d'Incendie zesommen, déi opkënt bei Schued un enger 3. Persoun wou de Staat nët onbedingt dofir opkënt

Bei der Assurance-Accident op der Voie publique huet den Innenministère sech un de Ministère vun der Santé adresséiert fir dës och bei de Fräiwellegen kënnen unzewenden, d.h. fir an den Haiser awer och um Wee fir an den Zenter.

### **Service de remplacement**

De Service de remplacement mat den Dokteren gët nei réorganiséiert, den 112 as den Intermédiaire tëschent den Dokteren an de Patienten. Et geet eng Note eraus wann Diskussiounen ofgeschloss sin.

### **Cartes d'identification**

D'Equipementer fir déi Ausweis-Kaarten ze maachen sin elo do an d'Cadres gin an deene nächste Wochen kontaktéiert fir eng Foto eranzeschécken.

### **Gezei an Casquen**

Eng Partie vum Stock kënt och an Direktioun, de Rescht bleiwt zu Lëntgen.

### **Don'en fir den Zenter z.B. bei engem Stierfall.**

Et besteet kee Problem fir de Compte vum Zenter unzegin fir Don'en z.B. bei engem Stierfall.

### **Revisioun Material (z.B. Rollgliss)**

Et as un den Zentren fir der Direktioun matzedeele wéini d'Material soll nogekuckt gin.

### **Décompten vum Zenter un d'Gemengen**

All Zenter as gebieden hieren Décompte un d'Gemeng zur Zäit eranzegin.

Géint 16.30 Auer huet den Här Anen de Colloque opgehuewen a jidderengem Merci gesoot fir den Interessi.

## DIE MOBILE KÜCHE

Im September 1998 hat die "Protection Civile" eine mobile Küche angeschafft, um im Ernstfall für das leibliche Wohl der Bevölkerung sorgen zu können.

Im Katastrophenfall soll es mit dieser Küche möglich sein, in 2 Stunden bis zu 600 warme Mahlzeiten auszugeben, wenn auch in einer weniger anspruchsvollen Form als es bei nachfolgenden Übungen der Fall war.

Einige Übungseinsätze wurden organisiert:

Bei Gelegenheit der Vorstellung der Luxemburger Rettungstaucher in Zusammenarbeit mit den Kollegen aus Frankreich und Deutschland und der neuangeschafften Wasseraufbereitungsanlage am Echternacher See im Juni 1999, wurde in Zusammenarbeit mit den Rettungszentren aus Echternach und Lintgen auch die mobile Küche offiziell vorgestellt. Zudem benutzte Max Kuborn als gleich die einmalige Gelegenheit dazu sein Kochstudio von RTL ins Freie zu verlegen. Viele Notabilitäten waren dieser Einladung gefolgt, denn es wurde den Gästen und den freiwilligen Rettungstauchern aus Luxemburg, Frankreich und Deutschland nach einer anstrengenden Übung, einer "descente de la Sûre", ein elitäres Dreigängemenü serviert.

Vorspeise: Paupiettes de soles farcies

Hauptgang: Filet de bœuf- pommes de terre sautées - haricots au lard.

Nachtisch: Tiramisu

Es wurden an diesem Tag etwa 150 Personen beköstigt, was eine große logistische Herausforderung für alle Beteiligten darstellte. Jedem sollte dann ohne große Probleme das Menü in kurzer Zeit warm und ordentlich serviert werden. Abends wurde noch als Abschluss eine gute "Pasta Ascuita" vorbereitet. Die Feuerprobe war eigentlich bestanden.

Zu einem weiteren Einsatz gelang dann, etwas später im September 2000, unsere neue Einrichtung. Bei Gelegenheit einer grossaufgezogenen luxemburgisch-deutschen Übung der Freiwilligen Feuerwehr des Kantons am Merterter Hafen wurde ein echtes Luxemburgisches Menü serviert:

Hauptgang: "Judd matt Gaardebounen"

Nachtisch: "Quetschentaart"

An diesem Tag sollen sage und schreibe 450 Personen in kürzester Zeit, etwa 2 Stunden waren veranschlagt, beköstigt werden. Alles war "am Damp" und kurz bevor das Mittagessen serviert werden sollte kam es zu einem Zwischenfall in der Küche: Es gab eine echte Feuerprobe, denn ein Motor unserer neuen Küche ist



komplett verbrannt. Dank einer guten Logistik unserer Chefs, Koch und Techniker, gelang es uns, das Menü termingerecht zu servieren. Die gesamte Mannschaft hat ganze Arbeit geleistet.

Nach diesen Probe-Einsätzen, wurde beschlossen durch ein Rundschreiben an alle Einsatzzentren des Landes freiwillige Helfer für diese neue Einheit zu begeistern. Beim ersten Treffen haben sich 47 Personen aus etwa 15 Zentren eingefunden. Als erstes galt es, die Verfügbarkeit der einzelnen Interessenten festzuhalten. Die Küche muss ja rund um die Uhr besetzt werden können und, damit sie auch "professionell" funktionieren kann, sind unter anderem auch Köche und Metzger nötig, die in ihrer Freizeit ihr professionelles Können und Wissen zur Verfügung stellen. Denn auch in dieser Küche bedarf es strengen hygienischen Voraussetzungen und Sicherheitsbestimmungen!!



Drei Mannschaften mit jeweils ungefähr 15 Personen hatten dann praktische Unterweisungen über den Aufbau der neuen Küche in Lintgen.

Ein neues Element kam relativ schnell dazu: eine kleine Feldküche. Diese soll den Küchencontainer erweitern. Regelmäßig sollte nun geübt werden, dass es im Bedarfsfall auch klappt und alle miteinander Hand in Hand arbeiten können.

Dann kam das Jahr des "Benevolates". Im Oktober 2001 haben wir uns in Lintgen getroffen, um uns für die "Foire du bénévolat" vorzubereiten. Chefkoch

Herrn Guy Rommes oblag es nun, mit seinen unentwegten 23 Freiwilligen die Präsentation der mobilen Küche für das große Publikum vorzubereiten.

Nichtsdestoweniger haben wir gutgelaunt am Samstag den 8.12.2001, morgens um 8 Uhr angefangen, das Mittagessen (Pasta asciuta), für alle welche diese Ausstellung erst mal ermöglichen, vorzubereiten. Es waren ungefähr 200 freiwillige Helfer die beim Errichten der Ausstellung der verschiedensten Rettungsdienste von Feuerwehr und Protection Civile beteiligt waren. Den Samstagabend ließen wir dann noch mit einem lustigen "Date" mit Julia Roberts und Robby Williams im Cojote des Kinohauses Utopolis ausklingen.

Sonntagmorgen, den 09. Dezember 2001 trafen wir uns wieder. Eigentlich sollten wir ungefähr 500 Leute beköstigen, aber unverhofft kommt oft, und so waren es zwischen 1250-1500 Teilnehmer der Ausstellung und Besucher denen unsere 4 Menüs außerordentlich gut mundeten.

1. Judd matt Gaardebounen auf Bestellung 350 Personen
2. Tortellini a la carbonara 200 Personen
3. Erbseneintopf mit Einlagen 500 Personen
4. Spaghetti Bolognese 200 Personen

Wiederum gab es einen kleinen Zwischenfall an der Technik; welcher aber schnell von Spezialisten beseitigt wurde.



Am Nachmittag beehrten uns Großherzog Henri und Großherzogin Maria Thérèse sowie Ministerin Marie-Josée Jakobs mit einem Besuch.

Es war eine gelungene Präsentation. Mit einem gemütlichen Beisammensein und einem weiteren Gedankenaustausch klang das Wochenende aus.

Dieser Bericht sollte zur Anregung dienen. Jeder Neuzuwachs ist in diesem TEAM willkommen!

Avis aux amateurs !!!!!

**Text: Marie-Paule Gerson, Weidert Josy**

# WINTERLEHRGANG UND LAWINENPRÜFUNG BEI DER ÖSTERREICHISCHEN RETTUNGSHUNDEBRIGADE GRÖBMING

Am 23. März dieses Jahres war es soweit. Mein Herrchen fing an seine Sachen zu packen und diese ins Auto zu tragen. Ich ahnte, dass etwas auf mich zukommen sollte.

Morgens in der Früh um sechs Uhr ging es dann los. Lange Zeit musste ich in meiner Hundebox im Auto liegen. Alle zwei bis drei Stunden machte mein Herrchen eine kleine Verschnaufpause um mir etwas Freilauf zu geben. Bei jedem Halt merkte ich, dass es kälter und weißer in der Gegend um mich herum wurde. Da konnte ich mir vorstellen, um was es gehen sollte. Nach acht Stunden Fahrt war es dann so weit: Ankunft auf dem Stoderzinken in der Steiermark.

Ich wurde angenehm überrascht: viele meiner Artgenossen begrüßten und beschnupperten mich. Jetzt war es klar: **Lawinensucharbeit**.

Mein Herrchen fing an seinen Rucksack und anderes Material aus dem Auto auf so ein komisches Pistengerät oder auch Schidoomobil zu legen. Kurze Zeit darauf musste auch ich mit aufsteigen und von da aus sind wir einige Kilometer durch eine schöne weiße gebirgige Gegend gefahren, bis wir bei einer Hütte ankamen.

Dort zeigte man uns unser kleines Zimmer, wo wir dann auch für acht Tage leben sollten, so dachte ich. Leider stellte sich schnell heraus, dass diese Unterkunft nur für mein Herrchen war. Ich musste in einer anderen Hütte übernachten, im Zwinger!

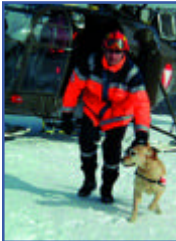


Am nächsten Tag ging es dann los. Zuerst wurden wir in kleine Gruppen eingeteilt, und mein Herrchen bekam verschiedene Einweisungen. Üben mussten wir: Unterordnung, Detachieren, Gewandheit Spurgehen, Rucksacksuche und wieder mal mit dem Pistengerät und Sessellift fahren. Beim Spurgehen, das muss ich zugeben, hatte ich einige Probleme: ich sollte jetzt plötzlich hinter dem Herrchen gehen.

chen gehen.

Was für eine Idee! Erst als wir durch Meter hohen Schnee gingen wurde mir klar wieso ich das erlernen musste. Mittags durfte ich dann erstmals versteckte Personen im Schnee aufspüren. Mir gefiel das alles gut, da es für mich ähnlich war, wie die Trümmerarbeit. Es hatte einen großen Vorteil: es war viel einfacher zu begehen.

Am Tag danach da war es eher ruhig für mich, da dieses Mal mein Herrchen zeigen musste was er kann. Ihm wurden die Lawinenkunde, das Sondieren und die Suche mit dem Lawinenpieps beigebracht. Auch er war mit seiner erlernten Arbeit zufrieden.



An den folgenden Tagen wiederholten sich mehr oder weniger die Übungen, mit Ausnahme vom Hubschrauberfliegen.

Die erste Übung mit dem Flieger war ziemlich einfach, einsteigen und nur mitfliegen. Aus der Luft hatten wir eine schöne weiße Aussicht.

Beim zweiten Mal wurden wir dann von oben über die Seilwinde abgeholt und mussten unter dem Hubschrauber hängend mitfliegen. Ich fand das ganz schön hoch und aufregend.

Jeden Tag wurde mein Herrchen und ich von den Verantwortlichen mit Punkten bewertet. Da wir zufriedenstellend über die Tage hinweg gearbeitet hatten, wurden wir dann auch zur Lawinenprüfung zugelassen. Leider hatten sich nur 7 von 25 Hundeteams bewährt und konnten die Prüfung ablegen.

Am Tag der Prüfung konnte ich bemerken, dass die Hundeführer etwas aufgeregt und nervös waren. Ich selbst nahm es ganz gelassen, es war ja nicht das erste Mal, wo ich an einer Prüfung teilnahm. Die Trümmer-, Fährten- und Flächenprüfung hatte ich ja auch schon im Ausland bestanden.



Wir hatten die Startnummer 7 und nach langem Warten war es dann soweit. Der letzte Ratschlag meines Herrchens war wieder mal derselbe: er sagte mit einer leisen und ruhigen Stimme: du schaffst es.



Zuerst musste ich eine Lawinensuche machen. Zu finden war eine verschüttete Person und ein Rucksack in einem Gebiet von 500 m<sup>2</sup>. Dafür hatte ich 15 Minuten Zeit. Als ich die Person gefunden hatte, kam plötzlich eine Warnung auf Nachlawinengefahr und wir mussten sofort das Suchgebiet über den Fluchtweg verlassen. Da der Rucksack in der Eile noch nicht gefunden war, musste ich diesen jetzt von unten aus suchen, wobei mein Herrchen nicht mehr mit auf das Gebiet hochkommen durfte.

Insgesamt benötigte ich zirka 6 Minuten, um die ganze Suche zu bestehen. Die Richter waren sehr zufrieden mit mir, da sie mir die Bewertung: "Sehr Gut" gaben. Auch mein Herrchen war sehr beeindruckt und zufrieden mit mir, denn er gab mir Leckerli und einige Streicheleinheiten.

Von da aus gingen wir zur Unterordnung und Gewandheitsprüfung über. Ich bestand die ganze Lawinenprüfung mit einer Gesamtnote von 284 von 300 Punkten.



Leider war es dann wieder soweit. Mein Herrchen packte seinen Rucksack, verabschiedete sich von all den netten Leuten, und wir machten uns auf die lange Heimreise.

Dies ist eine kleine Hundegeschichte, die ich mit meinem Herrchen erlebt habe.

Labradorhündin Caroline und



Hundeführer Serge



## Früh übt sich ....

Motivation pur, Interesse und nicht zu bremsende Energie ließen einen Schnupperkurs in Erster Hilfe zu einem vollen Erfolg werden. Die Rede ist von einer 5ten Klasse der Ettelbrücker Primärschule.



Diesen Jungen und Mädchen wurden während 3 Nachmittagen das fachgerechte Anlegen eines Verbandes, ruhiges Anfordern von Rettungskräften, sowie die Stabile Seitenlage und Ausführen von Wiederbelebungsmaßnahmen gelehrt. Man hätte meinen können dass diese Kinder ihr Lebtag nichts anderes getan hätten.

Nichts desto trotz ist es beruhigend zu wissen, dass, es einem gelingen kann, Kinder und Jugendliche für das Thema Erste Hilfe und somit für den Rettungsdienst zu begeistern.

Besten Dank an die Klassenlehrerin Frau Halsdorf und die angehende Lehrerin Fräulein Nancy Schmitz, durch die diese ExperiENZ überhaupt möglich wurde.



**Clesen Roby**

# LA PROTECTION CIVILE EN ITALIE

## Missions générales

La Protection Civile en Italie se présente comme un système coordonné de compétences auquel encourent les administrations de l'Etat, les régions, les provinces, les communes et les organismes locaux, les organismes publics, la communauté scientifique, les institutions et même les organismes privés, le service volontaire, les ordres et les collèges professionnels.

Chacune des administrations, chaque organisme, chaque communauté, organisation ci-dessus mentionné, se présente en tant que composante du service national de Protection civile et fournit sa propre contribution à la poursuite des finalités du service.

Cette organisation nécessite un ensemble d'interventions auprès des multiples secteurs concernés par la protection civile et, par conséquent, implique de confier les activités d'impulsion et de coordination à un organe central unique. En vertu de la loi 225/92, c'est le Président du Conseil des ministres qui assure cette responsabilité et qui peut déléguer ses fonctions à un ministre ou bien à un sous-secrétaire d'Etat.

La structure administrative, dont se sert l'autorité politique afin de mettre en œuvre la coordination des différentes initiatives, à l'échelon central, est le département de la Protection civile.

Un organe collégial spécifique - le conseil national de la Protection civile - composé des représentants des différentes composantes du service national de la Protection civile a pour mission de définir les critères concernant le déroulement des activités les plus importantes en la matière.

Le chef du département de la Protection civile assiste le président du Conseil des ministres et son délégué dans leur fonction d'impulsion et de coordination, ainsi que dans l'accomplissement des différentes activités ayant trait aux secteurs spécifiques. Aux termes de la loi constitutive du service national de Protection civile, les activités de protection civile sont la prévention, la prévision ainsi que la résolution des situations d'urgence.

## Prévision et prévention

L'activité s'exerce essentiellement par la coordination des différentes structures, ainsi que par l'acquisition et la diffusion de données et d'informations concernant la prévision et la prévention des différentes typologies de risques.

A cet effet, le département de la protection civile s'appuie sur la communauté scientifique représentée, au plus haut niveau, par la commission nationale pour la prévision et la prévention des risques majeurs.

Les programmes sont les outils qui permettent le déroulement des activités de prévision et de prévention. Actuellement en phase d'achèvement auprès du département de la Protection civile, les programmes nationaux de prévision et de prévention concernant les risques sismiques et volcaniques, les risques nucléaires, industriels, hydrogéologiques et sanitaires.

Au niveau local, par contre, la programmation est confiée aux régions et aux provinces, qui doivent mettre au point et élaborer leurs propres programmes en fonction de la typologie spécifique des risques présents sur le territoire concerné.

## Les responsabilités de protection civile en cas d'urgence

La gestion des situations d'urgence est confiée :

- au maire pour ce qui a trait aux événements qui peuvent être résolus grâce aux moyens dont dispose la commune ;
- au préfet, pour des sinistres survenant dans le cadre provincial et qui nécessitent la coordination de plusieurs organismes ou de plusieurs administrations ;
- au département de la Protection civile, dans l'hypothèse d'événements relevant de calamités naturelles de catastrophes, ou autres sinistres qui, par leur intensité et leur importance doivent être gérés et traités par des moyens et des pouvoirs extraordinaires.

La faculté d'utiliser " l'ordonnance dérogatoire " est liée à la survenue d'événements graves après déclaration de l'état d'alerte (qui aura une durée et une extension territoriale bien définies) par le Conseil des ministres, entraînant ainsi la prise en charge de la responsabilité collégiale au plus haut niveau du gouvernement.

Les pouvoirs extraordinaires peuvent, en outre, se manifester afin d'éviter des situations de danger ou des préjudices encore plus importants aux personnes et aux biens matériels.

Les activités de gestion des états d'urgence se basent tant sur les plans d'urgence élaborés au niveau national par le département de la Protection civile et au niveau local par les préfetures, que sur les programmes nationaux de secours.

L'organe collégial auquel est demandé la fonction d'assurer, au niveau central, la direction unitaire et la coordination des secours d'urgence, est le comité opérationnel de la Protection civile, qui représente au plus haut niveau, les administrations qui participent aux opérations de secours.

## Résolution des situations d'urgence

Parmi les activités de la protection civile, on trouve aussi celles ayant trait à la résolution des situations d'urgences, en vertu des réglementations en vigueur qui concernent la Protection civile.

Elles consistent uniquement dans la mise en œuvre-en coordination avec les organes institutionnels compétents- des initiatives nécessaires et qui doivent être réalisées sans délai, afin d'écartier les obstacles et de parvenir ainsi à la reprise des conditions normales de vie.

Dans ce but, le département de la Protection civile suit l'évolution des situations de catastrophes en mettant en place toutes les actions garantissant la reprise socio-économique dans les zones sinistrées, et le passage graduel et " sans douleur " de la phase aiguë de l'état d'urgence jusqu'à la reprise totale de leurs compétences par les différentes administrations.



## UNSER VIELSEITIGER FUHRPARK

### Ein Quantensprung

Die zunehmenden Anforderungen an die Einsatzkräfte und Entscheidungsnahmer während den Großschadenslagen der vergangenen Jahre (Zugunglücke, Geiselnahme,...) beziehungsweise den immer häufigeren Sport- und Kulturveranstaltungen (Tour de France, Konzerte,...) zeigten deutlich, dass die mobile Kommandozentrale der Protection Civile den erforderlichen Ansprüchen nicht mehr gerecht wurde. Aus diesen Gründen wurde in dem laufenden Fünf-Jahres-Plan die Anschaffung eines modernen, den heutigen technischen Anforderungen entsprechender Einsatzleitwagen (ELW) vorgesehen. Der bisherige "Poste de commandement mobile", welcher aus dem Ende der 80er Jahre ausgemusterten mobilen Röntgenbus des Gesundheitsministeriums, in der Werkstatt in Lintgen, umgebaut wurde, konnte somit außer Betrieb genommen werden.



Der neue ELW stellt einmal eine abgesetzte Leitstelle dar, welche die Abwicklung des gesamten Funkverkehrs vor Ort garantiert. Zusätzlich stellt er die notwendigen Kommunikationsmittel zur Verfügung welche einen optimalen Einsatzablauf ermöglichen. Des weiteren wird dem Führungspersonal die räumliche Möglichkeit einer störungsfreien Einsatzleitung beziehungsweise -koordinierung zur Verfügung gestellt.

Der als Sattelschlepper konzipierte ELW ist in mehrere Bereiche unterteilt. Aus den Erfahrungen mit der bisherigen mobilen Kommandozentrale war eine wichtige Vorgabe gegeben: räumliche Trennung von Fernmelde- und Beraterraum. Dies

wird beim ELW durch eine Eingangsschleuse auf der rechten Seite des Fahrzeugs ermöglicht. Rechterhand befindet sich der Fernmelderaum, links der Beratungsraum und geradeaus ein Toilettenraum.

### **Hochmoderne Technologie und ...**

Der Fernmelderaum mit einer Grundfläche von fast 8 m<sup>2</sup> hat vier Arbeitsplätze. Ein PC-Arbeitsplatz sowie drei gleichberechtigte Funktische mit insgesamt zehn Mobilfunkgeräten ermöglichen den Funksprechverkehr über die verschiedenen Frequenzkanäle an für:

- Zivilschutz
- Feuerwehr
- Berufsfeuerwehr der Stadt Luxemburg
- Berufsfeuerwehr des Flughafens
- Police Grand-Ducale.

### **Die Gesprächsführung mit einem mobilen Teilnehmer kann vom Disponenten auf drei verschiedene Arten erfolgen:**

- über Freisprechmikrofon
- mittels Handapparat
- über schnurlose Kopfsprechgarnitur.

Als relativ aufwendig erwies sich das steckbare Antennenkoppelfeld da wir in Luxemburg über sehr viele verschiedene Funkfrequenzen für Einsatzkräfte verfügen (70 cm-, 2 Meter- und 4 Meter Funkverkehr).

Die drei Fernmeldearbeitsplätze sind ebenfalls mit jeweils einem Systemtelefon bestückt, welches an eine integrierte Telekommunikations-(TK) Anlage angeschlossen ist. Für die TK-Anlage stehen extern folgende Anschlussmöglichkeiten zur Verfügung:

- 4 analoge Amtsanschlüsse

- 2 ISDN Anschlüsse
- 3 GSM-Anschlüsse (900 MHz)
- 3 GSM-Anschlüsse (1800MHz).

Diese Konfiguration hat den großen Vorteil, dass die Disponenten des ELW ihre Arbeit an der Einsatzstelle unverzüglich aufnehmen können, d.h. neben dem Funkverkehr können in einer ersten Phase auch Telefongespräche (über GSM) ausgeführt werden. Zusätzlich zu diesen drei Systemtelefonen sind folgende Endgeräte verfügbar:

- 5 Systemtelefone im Besprechungsraum
- 4 Komforttelefone im Besprechungsraum
- 16 digitale Schnurlostelefone
- 2 Multifunktionsgeräte (Fax, Farbdrucker, Scanner, Kopierer) jeweils im Funk- und Besprechungsraum).



## ... großräumige Ausstattung



Im Fernmelderaum sind außerdem zwei PC-Rechner mit integrierter Netzwerkkarte eingebaut, welche an das interne Netzwerk angeschlossen sind. Im Besprechungsraum sind zusätzlich 10 PC-Anschlüsse vorgesehen wo sowohl die im ELW mitgeführten Notebooks als auch von außen mitgebrachte Laptops an das Datennetz angeschlossen und betrieben werden können. Es bleiben als weitere wichtige Einrichtungen im Fernmelderaum aufzuzählen: 20 tragbare Funkgeräte mit Kopfsprechgarnitur und den dazugehörigen Ladegeräten, Dokumentationsanlage für Funk- und Telefongespräche, Gefahrgutdatenbank, Display einer auf einem ausfahrbaren Masten installierten Meteostation, Rundfunkempfangsgerät, Schalt- und Überwachungstafel der Spannungsversorgung sowie der Klimaanlage. Erwähnenswert ist, dass alle wichtigen Einrichtungen im ELW an eine unterbrechungsfreie Spannungsversorgung angeschlossen sind. Für den Besprechungsraum als auch für den Fernmelderaum ist eine synchronisierte Uhrenanlage installiert.

Der Besprechungsraum verfügt mittels hydraulischer Ausschubtechnik über ungefähr 25 m<sup>2</sup> Grundfläche womit maximal 15 Personen aufgenommen werden können. Am Besprechungstisch sind 7 Arbeitsplätze vorgesehen, mit jeweils einem Systemtelefon und PC-Anschluss. Im Ausschubteil besteht die Möglichkeit zwei Tische mit jeweils vier Stühlen aufzubauen. Auch hier sind alle Telefon-, PC- und entsprechende Stromanschlüsse vorgesehen.

Im Besprechungsraum gibt es außerdem eine Projektionswand, zwei bewegliche Magnettafeln, einen Videoprojektor, einen Tageslichtprojektor, ein TV-Gerät mit Satellitenempfang, eine Videoanlage, ein Bildschirm für die angeschlossene Außenkamera, ein DIN A4-Kopierer, ein Multifunktionsgerät, Stauräume für Kartenmaterial und Einsatzpläne.

Der Auftrag für diesen hochmodernen Einsatzleitwagen wurde mittels einer europaweiten öffentlichen Ausschreibung vergeben. Der Sattelaufleger wurde von der Firma Binz aus Ilmenau gebaut. Für die technischen Kommunikationseinrichtungen zeichnet sich die Firma AEG Mobile Communication verantwortlich. Der ELW ist am zentralen Stützpunkt in Lintgen stationiert.

Vergleicht man die alte mobile Kommandozentrale mit dem neuen Einsatzleitwagen in punkto technischer Ausrüstung, Raumangebot, Flexibilität, Qualität oder Einsatzmöglichkeiten so kann man ohne Übertreibung von einem Quantensprung sprechen. Es bleibt jetzt abzuwarten wann und wo die ersten Erfahrungen mit dem ELW gemacht werden. Wir werden in einer späteren Ausgabe auf die gewonnenen Erkenntnisse zurückkommen.

### **Technische Daten:**

- Länge des Anhängers: 12 m
- Breite: 2,50 m
- Breite Ausschub ausgefahren: 4,50 m
- Höhe: 3,95 m
- Gewicht: ca. 13 t.
- Lenkbare Hinterachse
- Stromaggregat schallisoliert: 10 Kva
- 2 getrennte Klima- und Heizungsanlagen für Funk- und Besprechungsraum



## RÉCKBLÉCK...RETROSPECTIVE... FLASHBACK...RÜCKBLICK...

### Berühmter Mediziner und interessanter Schriftsteller

#### Vor 100 Jahren starb Adolf Kußmaul



Ich erinnere mich noch sehr gut obwohl es fast 30 Jahre her ist. Zu Beginn eines Ambulancierkurses machte uns Mangens Théid - unserer damaliger Instruktor - darauf aufmerksam, dass wir am besagtem Abend unter anderem die Kußmaulsche Atmung behandeln würden. Aus dieser Namensgebung schlussfolgerte ich sogleich, dass man die betroffene Person an der typisch spitzen Mundhaltung erkennen würde. Im Laufe des Abends und nach ausführlichen Erklärungen über die Ursachen und Merkmale wurde mir bewusst, dass diese Bezeichnung auf den Namen seines Erfinders - Adolf Kußmaul - zurück zu führen war.

#### Erste Magenspülung

Adolf Kußmaul wurde am 22. Februar 1822 in Graben bei Karlsruhe als Sohn eines Landarztes geboren. Nach seinem Medizinstudium das er in Heidelberg absolvierte bildete er sich in Wien und Prag weiter. Anschließend arbeitete er als Militärarzt und als praktizierender Landarzt um 1855 in Würzburg zu promovieren und kurz danach in Heidelberg zu habilitieren. Seine nächsten Stationen waren 1859 Berufung zum Professor der Inneren Medizin in Erlangen, 1863 als Internist in Freiburg und 1876 in Straßburg. 1888 kehrte er zu seinem wohlverdienten Ruhestand nach Heidelberg zurück.

Auf Kußmaul gehen ein Vielzahl von Entdeckungen und Beschreibungen der inneren Medizin zurück. Bei seinen Entwicklungen hatte er eine Vorliebe für die Anwendung von mechanischen Hilfsmitteln die er bei seinen Versuchen anwendete. Er beschrieb zusammen mit Rudolf Maier 1866 als erster die "Periarteriitis nodosa" (Entzündung der Wandschichten kleinerer Arterien). Ein Jahr später wendet er als erster erfolgreich eine Magenpumpe an mit dem Ziel vergifteten Patienten den Magen zu leeren. Er versuchte ebenfalls als erster mit Hilfe eines starren Endoskops sowohl die Speiseröhre als auch den Magen visuell zu erkunden und

wies bereits damals auf die Möglichkeit der diagnostischen Gastroskopie hin. Er engagierte dafür einen professionellen Schwertschlucker, um eine fast einen halben Meter lange Röhre mitsamt Lampe und Linsen zu schlucken.

## **Begründer der Biedermeier-Epoche**

1873 prägte Adolf Kußmaul den Begriff "Poliomyelitis anterior acuta" (spinale Kinderlähmung), im darauffolgenden Jahr verfasste er eine Schrift zur "Lehre vom Diabetes melitus". Neben dem typischen Acetongeruch beschreibt er als erster die "große Atmung", eine rhythmische, abnorm tiefe Atmung mit normaler oder erniedrigter Frequenz. Die später nach ihm benannte "Kußmaulsche Atmung" sind auch heute noch fester Bestandteil einer Ambulancier-Ausbildung. Weitere medizinische Begriffe gehen auf Adolf Kußmaul zurück wie z.B. der "Pulsus paradoxus" - ein Puls der bei der Einatmung schwächer und bei der Ausatmung stärker wird, oder der Mesenterialgefäßverschluss (Verschluß bei Gefäßen des Gekröses).

Neben seiner wissenschaftlichen Tätigkeit besaß Adolf Kußmaul auch ein großes schriftstellerisches Talent. Hier bleiben besonders seine satirischen Gedichte zu erwähnen die er gemeinsam mit Ludwig Eichrodt verfasste. In loser Folge veröffentlichten sie ihre gemeinsamen Werke, die "Gedichte des schwäbischen Schulmeisters Gottlieb Biedermaier". Diese Namenswahl war bewußt gewählt, sollte doch das biedere Kleinbürgertum der damaligen Zeit dargestellt werden. Später sollte diese Figur als Inbegriff für diesen Zeitabschnitt - zwischen 1815 und 1845 - stehen. Adolf Kußmaul der dieser Stilepoche ihren Namen: Biedermeier (mittlerweile mit "ei" geschrieben) gab, starb am 20. Mai 1902 in Heidelberg.

**Charel Brück**

## RÜCKBLICK AUF EIN ERFOLGREICHES JAHR 2001

2001 war von den Vereinten Nationen zum " Internationalen Jahr der Freiwilligen " erklärt worden. Dadurch standen die Rolle des freiwilligen Engagements und die Bedeutung des Ehrenamtes während 12 Monaten im Blickpunkt des Geschehens. Nicht nur International sondern auch in Luxemburg wurden Veranstaltungen gestartet und Publikationen veröffentlicht welche die hohen Ziele:

- Anerkennung der Leistungen von Freiwilligen
- weitere Verbreitung des Bénévolates
- eine bessere Vernetzung von Wissen und Aktivitäten im Bereich des Ehrenamtes verfolgten.

### **Aktivitäten auf nationaler Ebene ....**

Auf nationalem Plan unterstand die Organisation des " Internationalen Jahres der Freiwilligen " dem Familienministerium wo die Verantwortlichen eine enorme Leistung vollbracht haben und eine, wie ich meine, hervorragende Basis geschaffen haben der Freiwilligenarbeit im Bewusstsein der Öffentlichkeit weiter die ihr zustehende Wertschätzung zu erhalten. Im Folgenden sollen einige Aktivitäten aufgezählt werden die aus einer Vielzahl besonders herausragen:

- Eröffnungszereemonie im Beisein der Großherzogin
- Auftrag zu einer Studie über die Freiwilligenarbeit
- Auftrag zu einer Studie über die Freiwilligenarbeit im Jugendbereich
- Organisation von zahlreichen Konferenzen und Seminare
- Ausarbeitung einer Charta zum Bénévolat
- 60-Minutenfilm über den Stellenwert des Ehrenamtes in Luxemburg
- Europäischer Seniorenaustausch

- Erstellung einer Internet-Site
- Foire du bénévolat, wobei das großherzogliche Herrscherpaar einen offiziellen Besuch abstattete.

Besonders letztgenannte Veranstaltung hat sich als großer Erfolg erwiesen. Schätzungsweise 8000 Besucher ließen sich am 9. Dezember 2001 in den Ausstellungshallen auf dem Kirchberg zu allen möglichen Aspekten der nationalen Freiwilligenkultur beraten und informieren. Hier konnte man sich überzeugen von der Vielfältigkeit des Ehrenamtes in unserer heutigen Gesellschaft.

### **... und bei der Protex**

Auch auf Seiten der Protection Civile blieb man hinsichtlich der hohen Bedeutung des Themas nicht untätig. Eine aktive Mitarbeit im "Comité Luxembourgeois pour l'Organisation de l'Année Internationale du Volontariat", im "Bureau exécutif AIV" sowie in mehreren Arbeitsgruppen war für uns selbstverständlich. Es wurden parallel dazu aber auch eigene Initiativen ergriffen mit dem Ziel die Familie der Protection Civile mit Interessierten, welche sich ehrenamtlich engagieren, zu vergrößern. Hervorzuheben bleiben neben den lokalen und regionalen Initiativen in den Einsatzzentren folgende Aktivitäten:

- Sensibilisierungskampagne in mehrere Lyzeen verbunden mit einem
- Wettbewerb "Volontaire fir en Dag" (siehe hierzu nachfolgenden Beitrag von Tom Fehlen)
- Bereitstellung einer Gratis-Hotline "Info Bénévolat" unter der Nummer 8002-3132
- Bereitstellung einer e-mail-Adresse: [volontariat@protex.etat.lu](mailto:volontariat@protex.etat.lu)
- Medienauftritte (Zeitung, Radio, Fernsehen)
- Konferenzen und Seminare zum Thema "Freiwilligen Engagement"
- "Journée Nationale de la Protection Civile" in Kayl am 21. Oktober im Beisein des grossherzoglichen Paares
- Gemeinsamer Stand mit den Kollegen der freiwilligen Feuerwehren auf dem "Salon de l'enfant", der "Foire de l'étudiant" und auf der "Foire du bénévolat".

Viele dieser Aktivitäten stießen auf starke Resonanz bei der Bevölkerung und zeigten gute Erfolge. Dass dieses rege Interesse über das Internationale Jahr der Freiwilligen hinaus Bestand haben soll sind sich die Verantwortlichen Politiker auch bewusst. So soll ein "Conseil Supérieur du Bénévolat" als auch eine "Agence du Bénévolat" geschaffen werden, welche die nötigen Rahmenbedingungen schafft, den interessierten Leuten den Zugang zum freiwilligen Engagement zu erleichtern.

Auch von Seiten der Protection Civile wird der eingeschlagene Weg konsequent weitergeführt indem einerseits regelmäßig groß angelegte Kampagnen gestartet werden und andererseits eine enge Zusammenarbeit auf lokaler Ebene gesucht wird. Ich möchte an dieser Stelle von der Gelegenheit profitieren und mich bei allen Freiwilligen, die tatkräftig zum Gelingen dieses Internationalen Jahres beigetragen haben, bedanken. Auch auf interner Basis wird weiterhin versucht die Verantwortlichen der Einsatzzentren durch Seminare und Schulungen in diesem konkreten Bereich zu sensibilisieren bzw. aus- und weiterzubilden. Für die Umsetzung von zusätzlichen Ideen und zur gewünschten Mitarbeit steht die Direktion jederzeit zur Verfügung.

**Charel Brück**

# EIN GESPRÄCH ZWISCHEN VATER UND SOHN ÜBER DIE FREIWILLIGE MITARBEIT BEI DER PROTECTION CIVILE

**Sohn:** Wie kamst Du eigentlich dazu bei der Protection Civile mitzumachen?

**Vater:** Lange Zeit hatte ich eigentlich mit der Protex nichts am Hut, wusste nicht einmal wie das Ganze organisatorisch abließ bis eines Tages ein Freund mich einlud mir eine Übung der Base Nationale de Secours in Lintgen anzusehen.

**Sohn:** Und dann bleibst Du dabei!

**Vater:** Ja, und das sind schon einige Jahre her.

**Sohn:** Man hört immer dass das Engagement nachlässt in einer Welt in der sich jeder der nächste ist, wie siehst Du das?

**Vater:** Es ist nicht immer einfach.

**Sohn:** Ich kann mir aber auch vorstellen, dass rezente Ereignisse in der Welt dazu beitragen, dass Einige sich überlegen, ob sie ihr Engagement nicht weiter entfalten sollten und mitmachen sollten.

**Vater:** Stimmt, bei Einigen muss eben der Auslöser um einiges heftiger ausfallen als bei Anderen, um sich für seine Mitmenschen einzusetzen. !Übrigens, wie wär's mit Dir?

**Sohn:** Na ja, ich denke das hat noch Zeit. Wie Du weisst, bin ich nicht so begeistert. Das macht auch viel Arbeit.

**Vater:** Ja, ja die berühmte Bequemlichkeit! Siehst du, es ist viel einfacher die anderen machen das und man selbst hält sich da raus!

**Sohn:** Na hör mal, immerhin bin ich doch auch sozial engagiert, wenn ich mich mit handycapierten Jugendlichen Basket spiele.

**Vater:** Nichts für Ungut. Ich wollte nur mal sehen wie du reagierst.

**Sohn:** Aha, verstehe, manchmal ist man schon etwas frustriert, wenn man keine Anerkennung spürt!

**Vater:** Genau, obschon man es nicht dafür macht um dauernd Danke gesagt zu bekommen, ist es doch manchmal ein gutes Gefühl zu wissen, es gibt Leute die dein Engagement zu würdigen wissen und das ermutigt einen weiter zu machen

**Sohn:** Aber es ist doch Deine Wahl, du kannst machen was Du willst, d.h. auch aufhören wenn Du willst.

**Vater:** Klar, aber ob ich mich dann noch wohl fühle....?

**Sohn:** Also doch der Sache verfallen, einmal dabei, immer dabei!

**Vater:** Eben nicht, aber was ich sagen will, ist, dass man sich gut überlegen sollte wie weit man sich engagiert. Bei der Protex hat man nun mal einen zweiten Job, und es ist nicht einfach die Ausbildung, die absolut erforderlich ist, und die Einsätze unter manchmal sehr schweren Bedingungen unter einen Hut zu bringen.

**Sohn:** Oh ja, wenn ich an all die Stunden denke wo Du nicht zuhause warst. Ich denke ich wäre morgens viel zu müde um aufzustehen, wenn ich nachts in den Einsatz gemusst hätte.

**Vater:** Ich bin auch manches Mal ganz schön geschlaucht.

**Sohn:** Obschon Du nicht die Angewohnheit hast, deine Einsätze zu Hause zu kommentieren, bekomme ich aber manchmal den Eindruck, es gibt Einsätze die an die psychische Grenze gehen.

**Vater:** Ja die gibt es, aber es gibt auch glücklicherweise innerhalb der Protection Civile Strukturen, die einem helfen, aus einem eventuellen psychischen Loch zu kommen.

**Sohn:** Wie funktioniert das? Werdet ihr da von einem sogenannten Seelenklempner empfangen und könnt euch da ausweinen?

**Vater:** Uebertreib nicht! Viele der Mitglieder von den freiwilligen Feuerwehren, Sauveteage- oder Ambulanzeinheiten verfügen über natürliche Abwehrmechanismen, um mit solchen Eindrücken fertig zu werden. Aber es hat sich herausgestellt

dass es eben manchmal nicht mehr geht und man deshalb froh ist seine Last in einem Gespräch abzuladen.

**Sohn:** Hast Du keine Angst, dass Du mal einen Unfall haben könntest?

**Vater:** Wenn man die angebotene Ausbildung ernsthaft mitmacht und an die Einsätze mit der nötigen Vorsicht herangeht, kann man das Risiko doch begrenzen.

**Sohn:** Tun das denn alle?

**Vater:** Die meisten schon.

**Sohn:** Irgendwie bin ich schon beeindruckt, wenn ich diese Einsatzwagen sehe, wenn sie mit Blaulicht und Sirenengeheul an mir vorbei fahren. Ich stelle mir vor dass das ein tolles Gefühl ist, die anderen Verkehrsteilnehmer von der Strasse zu fegen.

**Vater:** Mit dieser Einstellung liegst Du aber ziemlich falsch. Obschon ich mir denken kann, dass es einigen von meinen Kollegen Spaß macht so aufzufallen, so haben wir aber die Pflicht uns absolut an die Verkehrsregeln zu halten, und die, welche denken sie könnten sich über diese Regeln hinwegsetzen sind leider am falschen Platz.

**Sohn:** Das heisst, es geht nicht ohne eine gewisse Disziplin.

**Vater:** Absolut! Freiwillige Mitarbeit heisst nicht nur, mich eventuel unentgeltlich und mit sozialem Engagement für meine Mitmenschen einzusetzen.

**Sohn:** Sondern auch, sich an die internen Spielregeln der Organisation, der man angehört, zu halten.

Frei zu entscheiden dabei zu sein, willig sich an die bestehenden Regeln zu halten.

**Vater:** Genau.

**Tom Fehlen ( 17 Jahre ) 3, rue dc Pettingen, L- 7554 Mersch**



## RELATIONS ENTRE LES VOLONTAIRES ET LA DIRECTION DE LA PROTECTION CIVILE

Dans un souci de garantir une communication optimale entre la direction de la protection civile et les cadres des différents centres de secours du pays, la direction a proposé dès la fin de l'année 2001 d'organiser à intervalles réguliers des réunions de discussions et d'orientation.

Ces réunions ont permis d'optimiser la communication au sein du service et avaient entre autre comme but d'être à l'écoute des volontaires du Service National de la Protection Civile dans de nombreux domaines touchant directement au fonctionnement des différents centres de secours.

Voilà presque six mois que se tiennent ces réunions et il me semblait intéressant de tirer un premier bilan.

Une première réunion avait lieu en date du 11 décembre 2001 au Centre d'Intervention de Dudelange et avait comme objectif de présenter le projet de mise en place du site Internet, Intranet et Extranet de la Protection Civile.

Cette réunion aura permis de présenter le projet dans sa globalité ainsi que de cibler les besoins et les attentes des différentes unités. Une étude des besoins a été réalisée dans ce contexte par le Centre de Recherche Public Henri Tudor et plusieurs responsables des centres de secours ont pu rencontrer les personnes en charge de l'étude afin d'exprimer leurs points de vue.

En date du 30 janvier 2002, une deuxième réunion a eu lieu au centre de secours de Diekirch, pendant laquelle les responsables des centres de secours ont pu étudier le cahier des charges relatif à la commande de nouvelles ambulances pour l'année budgétaire 2002. Il semblait important aux responsables de la direction d'écouter et d'entendre les avis des volontaires utilisant quotidiennement les ambulances afin de voir les améliorations éventuelles à apporter lors de la nouvelle commande.

Plusieurs suggestions ont d'ailleurs pu être retenues dans le nouveau cahier des charges. On peut citer comme exemples une meilleure conception des armoires à l'intérieur du véhicule, une suspension à air comprimé ainsi que la dotation de l'ambulance en matériel de premiers secours supplémentaire.

A l'occasion de la troisième réunion en date du 20 mars 2002 au centre de secours de Mertert, les thèmes suivants furent abordés :

- Information et discussion sur les nouvelles tenues pour les secouristes-ambulanciers et les secouristes-sauveteurs

- Evolution du projet Internet/Intranet/Extranet
- Information sur le projet de loi portant création d'une administration des services de secours et l'avis du Conseil d'Etat y relatif
- Présentation du nouveau projet-pilote " Service de remplacement des médecins-généralistes "
- Discussions budgétaires sur les possibilités de dotations spéciales en matériel consommable par région au niveau du service ambulancier et du service de sauvetage.

Dans ce contexte, on peut souligner que d'un commun accord, il a été proposé d'équiper d'une part les bases régionales de Wiltz, Ettelbruck et Esch ainsi que les centres de secours de Dudelange, Petange et Mertert de matériel supplémentaire. Une partie de ce matériel sera disponible dès 2002 (oxygène, tenues de protection NBC, couvertures,...).

Des discussions plus approfondies sur la dotation de ces centres de secours auront certainement lieu à l'occasion de l'établissement du nouveau plan pluriannuel d'équipement.

La quatrième réunion au centre de secours de Mertert en date du 17 avril 2002 aura permis d'aborder d'une façon approfondie la problématique de la formation actuelle et future des secouristes-ambulanciers.

**A cette occasion, plusieurs exposés ont été tenus afin de bien situer la discussion:**

- Monsieur Bernard Vincent, responsable de la formation des ambulanciers volontaires de la Croix-Rouge en Belgique a tenu un premier exposé sur la situation en Belgique. Les participants ont pu constater que de nombreuses similitudes existaient entre la formation des ambulanciers belges et luxembourgeois tant au niveau de la formation de base que de la formation continue.
- Monsieur Georges Gieres, co-auteur de l'article sur la formation des ambulanciers au Grand-Duché de Luxembourg paru au " Rettungsdienst " en 2001 a su profiter de l'occasion pour exprimer son point de vue personnel sur le sujet en question ainsi que sur les polémiques qui ont suivi la parution de l'article.
- Dr Gérard Scharll, médecin-chef de service de la Division de la Médecine Curative de la Direction de la Santé a rappelé aux participants la législation actuellement en vigueur au Luxembourg en abordant notamment la problématique des actes médicaux.

- Monsieur Clarens Carlo, officier-infirmier gradué du Service d'Incendie et d'Ambulances de la Ville de Luxembourg a présenté un exposé sur la formation des ambulanciers en Allemagne.
- Monsieur Ney John du Service d'Incendie et d'Ambulances de la Ville de Luxembourg a su présenter la formation des pompiers professionnels de la Ville de Luxembourg.
- Monsieur Becker Alain, chef de centre de Dudelange a présenté un projet pilote de son centre de secours quant à l'encadrement et le suivi des ambulanciers stagiaires.

Suite aux différents exposés, une discussion a pu être entamée et l'avis des médecins-conseillers techniques et des instructeurs en chef ont su clôturer la soirée.

Considérant l'envergure du programme de la soirée, il n'a malheureusement pas été possible d'avoir un large échange de vues sur la question et il a été proposé de créer un groupe de travail restreint composé de représentants du corps médical, de juristes, de représentants des cadres ainsi que de représentants de la direction de la santé et de la direction de la protection civile afin de continuer le débat.

En conclusion, je crois pouvoir affirmer que l'ensemble de ces réunions ont eu le succès qu'elles méritaient et je tiens à remercier l'ensemble des participants pour leur excellente collaboration et notamment les centres de secours qui ont su nous accueillir dans un cadre chaleureux.

**Bley Guy**



# Certificat

D'

Ecole Nationale de la Protection Civile  
Maison 93  
L-9684 Schimpach

gët priméiert mam Qualitéitslabel

**SuperDrecksKëscht® fir Betriber**

fir eng ecologesch Offallgestioun  
- gëlt fir 1 Jöer -

De Qualitéitslabel steet fir eng separat, präzise an sécher Offallsverföhrung am Betriib, auswäi enger beacht méiglecher Offallsverföhrung. Dat beheet, d'Offallstremm bannen an bannen vum Betriib mussen transparent an no se vollstännig sinn. Zu den Kriterien vum der Qualitéitslabelverföhrung zielek stouend der richtiger Behandlung vum Offall awer och d'Motivatioun vum den Mitarbeiter souwiel den Assat an de Gebrauch vum offallsarmen Materialien an Bearbechtungsprozessen.

Lëtzebuerg, Oktober 2001

  
Administration  
de l'Environnement

  
Chambre  
des Métiers



## Diplom

Den  
Service National de la Protection Civile  
73,C, route de Diekirch  
L-7440 Lintgen

kritt dësen Diplom  
fir eng ecologesch Offallgestioun  
an eng gutt Partizipatioun

vun **5 Joer**

un der

**SuperDrecksKëscht® fir Betriber**

Lëtzebuerg, November 2001

Administration  
L'Environnement

Chambre  
des Métiers

# PROGRAMME DE FORMATION À L'ECOLE NATIONALE DE LA PROTECTION CIVILE À SCHIMPACH

## SEPTEMBRE 2002 - JUILLET 2003 (DISTRIBUTION: TOUS LES CADRES )

Dates	Unité convoquée	Matière
<b>Septembre 2002</b>		
07/08	78-1	sauvetage
14	Journée d'information Instructeurs	secourisme et sauvetage
15	Formation " gestion de situations d'exception	secourisme et sauvetage
21/22	SP U.S.P. (1)	formation
28/29	Hosingen	secourisme
28/29	N.B.C	Formation
28/29	Hommes grenouilles	entraînement
<b>Octobre 2002</b>		
01	Cours de recyclage	secteur communal
05/06	Kayl	secourisme
08 au 10	Cours de recyclage	secteur communal
12/13	SP 78-2.	sauvetage
12/13	Formation GSE	volontaires toutes unités
16	Cours de recyclage	secteur communal
19/20	Petange	secourisme
19/20	hommes-grenouilles	entraînement
22 au 24	Cours de recyclage	secteur communal
26/27	SP Toisvierges-Wiltz	secourisme
<b>Novembre 2002</b>		
07	Cours de recyclage	secteur communal
09/10	Steinfort	secourisme
16/17	78-3	sauvetage
23/24	SP Cours d'initiation (1 )	secourisme

# Protection Civile

## Decembre 2002

30/01	SP	Junglinster	secourisme
07/08		78-4	sauvetage
07/08		Formation GSE	volontaires toutes unités
14./15		Mertert	secourisme
21/22		Recyclage Promotions 73-74	sauvetage
25		N o ë l	_____

## Janvier 2003

04/05	SP	Cours 78-5	sauvetage
11/12		Bigonville/ Redange	secourisme
11/12		Formation GSE	volontaires toutes unités
18/19		U.S.P. (2)	Formation
25/26	SP	Bettembourg	secourisme

## Février 2003

01/02		78-6 (test)	sauvetage
08/09		Larochette	secourisme
15/16		cours 79-1	secourisme
18/19		Cours d'initiation ( 2 )Vac. Carnaval	secourisme
22		Cadres	Colloque

## Mars 2003

02		C a r n a v a l	_____
08/09		Cours d'initiation (3)	secourisme
15/16	SP	Remich - Schengen - Schifflange	secourisme
22/23		Lintgen	sauvetage
22/23		Groupe Canin	Formation
29/30		Diekirch/Echternach	secourisme

## Avril 2003

05/06		79-2	sauvetage
08/09		Initiation (4) Vac Pâques	secourisme
12/13		Esch-Alzette/Belvaux	secourisme
20		P â q u e s	_____
26/27		N.B.C./ C.N.A.	Formation
26/27		Hommes grenouilles	entraînement

### **Mai 2003**

03/04	SP	Dudelange	secourisme
03/04		Groupe Canin	Formation
10/11		Ettelbruck	secourisme
10/11		Hommes grenouilles	entraînement
10.05 - 18.05		Formation HG 11	
17/18		79-3	sauvetage
17/18		Formation GSE	volontaires toutes unités
24/25		Mamer	secourisme

### **Juin 2003**

31/01	SP	79-4	sauvetage
08		P e n t e c ô t e	
14/15		79-5	sauvetage
14/15		Hommes grenouilles	entraînement
28/29	SP	Differdange	secourisme
28/29		Groupe Canin	Formation

### **Juillet 2003**

05/06	SP	Empêchés	secourisme
12/13		79-6 (Test)	sauvetage
19		Journée d'information Instructeurs	sauvetage
20		Journée d'information Instructeurs	secourisme

**Le directeur de la protection civile,  
Léon Anen**



## ECOLE NATIONALE DE LA PROTECTION CIVILE

### Formation “ GESTION DES SITUATIONS D’EXCEPTION “

#### PROGRAMME session 2002-2003

##### **Samedi**

08h30-08h45 :	Inscription des participants et introduction générale
08h45-09h45 :	L'organisation des secours en situation d'exception
09h45-10h00 :	Pause café
10h00-11h00 :	L'organisation des secours en situation d'exception (suite)
11h00-12h00 :	Le plan nombreuses victimes
12h00-14h00 :	Pause midi
14h00-16h00 :	Le tri : principes du tri, fiches de tri, le tri médical,....
16h00-16h20 :	Pause café
16h20-17h10 :	Les problèmes de communication en cas de situation d'exception
17h10-17h40 :	Exemples de situations d'exceptions
17h40- 18h00:	Discussions

##### **Dimanche**

08h15-09h00 :	Les moyens des services de secours
09h00- 10h00 :	Le rôle des forces de l'ordre en situation d'exception
10h00-10h15 :	Pause café
10h15-12h00 :	Le rôle de la presse en situation d'exception
12h00-14h00 :	Pause midi
14h00-15h00 :	Le Service d'Accueil des Impliqués
15h00-15h45 :	L'organisation de la cellule de décision et de coordination générale
15h45-16h00 :	Pause café
16h00-16h45 :	Le système de formation et de simulation “ EmergoTrain “
16h45-17h00 :	Discussions et conclusions

# **RUNDSCHREIBEN VOM 27. MAI 2002 AN DIE TECHNISCHEN BERATER, ZENTERCHEFS, ZENTERCHEF-ADJUNKTEN UND INSTRUKTOREN.**

## **Werte Damen und Herren,**

Nachstehend teile ich Ihnen das Ausbildungsprogramm 2002/2003 für die Sauvetegeeinheiten mit.

Lehrgänge in den Einsatzzentern (8 Doppelstunden):

- Atemschutz: Atemvorgang, Atemgifte, Aufbau der Pressluftatmer (Theorie) (4 Stunden)
- Atemschutz: Praktische Uebungen (2-4 Stunden)
- Leinen und Leinenpflege - Knoten und Stiche - Binden von Tragen (4 Stunden)
- Sicherheitssysteme in Kraftfahrzeugen (Air-Bag - Gurtstraffer - usw. ) (2 Stunden)
- Aufbau eines Einsatzortes (Aufstellen der Einsatzfahrzeuge - Absichern der Unfallstelle (2 Stunden)
- Hydraulische Rettungsgeräte, Gebrauch, Anwendung usw. (2 Stunden)
- Praktische Uebung mit Ambulanz Helfern

Die Aufteilung und Reihenfolge sind, nach Absprache mit dem zuständigen Zenterchef, dem Sauvetege-Instruktor überlassen

**Hochachtungsvoll,**

**Léon Anen  
Direktor des Zivilschutzes**

## LIENS INTERNET NATIONAUX ET INTERNATIONAUX

### Liens nationaux

Centre de secours Kayl	<a href="http://www.cik.lu">www.cik.lu</a>
Centre de secours Dudelange	<a href="http://www.cid.lu">www.cid.lu</a>
Centre de secours Bettembourg	<a href="http://www.cibett.lu">www.cibett.lu</a>
Centre de secours Mertert	<a href="http://www.center-mertert.lu">www.center-mertert.lu</a>
Centre de secours Schifflange:	<a href="http://webplaza.pt.lu/public/gobillot/index.htm">http://webplaza.pt.lu/public/gobillot/index.htm</a>
Centre de secours Lintgen	<a href="http://www.bns.lu">www.bns.lu</a>
Centre de secours Belvaux	<a href="http://www.pcbieles.org">www.pcbieles.org</a>
Police Grand-Ducale	<a href="http://www.etat.lu/police/internet">www.etat.lu/police/internet</a>
FNSP	<a href="http://www.pompjeesverband.lu">www.pompjeesverband.lu</a>
Gefahrengutdaten	<a href="http://www.ericards.net">www.ericards.net</a>
Clinique de garde	<a href="http://www.hopital.lu">www.hopital.lu</a>
Pharmacie de garde	<a href="http://www.pharmacie.lu">www.pharmacie.lu</a>



### Liens internationaux

Protection Civile Suisse	<a href="http://www.protectioncivile.admin.ch">www.protectioncivile.admin.ch</a>
Le SAMU de PARIS	<a href="http://www.invivo.net/samu75/accueil.html">http://www.invivo.net/samu75/accueil.html</a>
Espagne	<a href="http://www.proteccioncivile.org">www.proteccioncivile.org</a>
Allemagne	<a href="http://www.bzs.bund.de">www.bzs.bund.de</a>
Autriche	<a href="http://www.adis.at/zivilschutz">www.adis.at/zivilschutz</a>
Belgique	<a href="http://www.mibz.fgov.be/pc/pcb/encb03.htm">www.mibz.fgov.be/pc/pcb/encb03.htm</a>
Danemark	<a href="http://www.beredskabsstyrelsen.dk">www.beredskabsstyrelsen.dk</a>
Finlande	<a href="http://www.intermin.fi/sm/pelastus/esite_eng/index.html">www.intermin.fi/sm/pelastus/esite_eng/index.html</a>
France	<a href="http://www.intérieur.gouv.fr/organisation/index.htm">www.intérieur.gouv.fr/organisation/index.htm</a>
British Civil Defence	<a href="http://www.britishcivildefence.org">www.britishcivildefence.org</a>
Hollande	<a href="http://www.minbzk.nl">www.minbzk.nl</a>

http://

## CHANGEMENTS INTERVENUS AU SEIN DES CADRES DU SERVICE NATIONAL DE LA PROTECTION CIVILE

Par arrêté ministériel du 26 novembre 2001 démission honorable de leurs fonctions de membre du groupe de secours en matière nucléaire, biologique et chimique de la protection civile est accordée, sur leur demande, à Messieurs Romain THIEL d'Useldange et André FELLER de Bettembourg. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Messieurs Romain Thiel et André Feller.

\*

Le 26 novembre 2001 Madame Suzette MAJERUS-LUX de Pétange est nommée aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Pétange.

\*

Par arrêté ministériel en date du 12 février 2002 Monsieur Claude HAAS de Mamer est nommé aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Mamer.

\*

Démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Larochette est accordée, sur sa demande, à Monsieur Alfred BERCHEM d'Ernzen. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur Alfred Berchem.

Par le même arrêté, Messieurs Patrick FISCH et Marc NICOLAY de Larochette sont nommés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Larochette.

\*

Par arrêté ministériel en date du 6 mars 2002 démission honorable de ses fonctions d'instructeur en matière de secourisme de la protection civile est accordée, sur sa demande, à Monsieur Carlo ENSCH de Manternach. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur Caro Ensch.

# Protection Civile

# REPERTOIRE TELEPHONIQUE DU SERVICE NATIONAL DE LA PROTECTION CIVILE 1, RUE ROBERT STÜMPER - Z.I. CLOCHE D'OR GASPERICH L- 2557 LUXEMBOURG

## ADMINISTRATION

ANIEN Léon	Directeur	Fax 49 771-771	téL.	e-mail
CONIER Viviane	Directeur-adjoint		49 771 406	viviane_conier@protex.etat.lu
GREIS-KRANTZ Karin	Chef de bureau adj.	affaires générales, congé spécial	49 771 410	karin.greis@protex.etat.lu
OTH Claudine	Rédacteur-stagiaire	affaires générales	49 771 421	claudine.oth@protex.etat.lu
BOHDEZ-FEITZ Nicole	Employée	comptabilité (matin)	49 771 408	nicole.bohdez@protex.etat.lu
GILLEN Gisèle	Employée	secrétaire de direction	49 771 412	gisèle.gillen@protex.etat.lu
HOFFMANN Mike	Employé	publications	49 771 414	mike.hoffmann@protex.etat.lu
JUNGBARADEL Nadine	Employée	comptabilité (matin)	49 771 409	
LINDEN Isabelle	Employée	ambulances pour manifestat. (matin)	49 771 420	
MATYSIK Lydia	Employée	cours de secourisme	49 771 413	lydia.matysik@protex.etat.lu
KAYL Renée	Prép. Serv. d'Urgence		493 492	
			49 771 404	

## SERVICE TECHNIQUE

BRÜCK Charles	Ing. tech. insp. praal 1er en rang	Fax 49 771-771	49 771 411	charles.bruck@protex.etat.lu
SCHLEICH Gilbert	Ing. tech. insp. ppaal 1er en rang		49 771 401	gilbert.schleich@protex.etat.lu

## INSTRUCTION ET MATERIEL SANITAIRE

BLEY Guy	Infirmier hospitalier gradué	Fax 49 771-771	49 771 305	guy.bley@protex.etat.lu
CLESEN Roby	Employé		49 771 402	robi.clesen@protex.etat.lu
FLOERCHINGER Paul	Employé		49 771 432	paul.floerchinger@protex.etat.lu
			112	urgences.112@protex.etat.lu

## CENTRAL DES SECOURS D'URGENCE

BAUSCH Jeanmot, BELARDI Daniel, BINZ Camille, FERRING Francis, GOBILLOT François, GOERGEN Robert, GOTTING Jeff, HERR Jeff, HOFFMANN Guy, MARTINY Armand, MEYER Fernand, OTH Jean-Paul, SCHULLER Henri, THILL Nico, WILDTGEN Romain

## ATELIER DE LA PROTECTION CIVILE

79C, route de Diekirch, L-7440 Lintgen

BIRSCHHEIDT Carlo, EWEN Georges, FABER Paul, HAUFFELS Claude, MULLER Guillaume, SCHAAL Nico	Fax 32 77 67	32 03 87	carlo.birschheidt@protex.etat.lu
---	--------------	----------	----------------------------------

## ECOLE NATIONALE DE LA PROTECTION CIVILE

Maison 93, L-9694 Schimpach

EFFRAMI-COPINE Jocelyne, MARVACH-Colles Anita, MARVACH Armand, STEIES-BAULISCH Viviane, THILMANY Théa, WINANDY Renée, ZEIEN-VAN DEN BERG Josée	Fax 94 92 33-337	94 92 33-1	enpc@protex.etat.lu
--	------------------	------------	---------------------

### **IMPRESSUM**

Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Intérieur  
"Fir dech a fir dâi Land"  
Publication périodique du Service National  
de la Protection Civile  
No.55

### **Rédaction**

Direction de la Protection Civile  
1, rue Robert Stümper - L- 2557 Luxembourg  
tél: 49.77.11 - Fax: 49771-771

### **Conception:**

Service National de la Protection Civile

### **Impression:**

Imprimerie Graphic Press

### **Photos:**

Serge Garidel, Mike Hoffmann,  
Raymond Brausch, Roby Clesen,  
Roland Geib



# Protection Civile

